叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蓝胡子和他最后一任妻子的奇(the Wonderful Story Of Blue Beard,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝胡子和他最后一任妻子的奇(The Wonderful Story of Blue Beard,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri]
Wonderful Story
精彩的 故事

精彩的故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[blu:] [bɪrd] ,
BLUE BEARD ,
蓝色的 胡须 ,

蓝胡子

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɪz; ɪz] [læst] [waɪf] .
HIS LAST WIFE .
他的 最后的 妻子 .

他的最后一任妻子。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns]
With many illustrations
和 许多 插图

配有大量插图

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkˌʃæŋk] .
BY GEORGE CRUIKSHANK .
经过 乔治 克鲁克香克 .

作者：乔治·克鲁克香克。

[nu:] - [jɔ:k] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hʊstɪs] & - ,
PUBLISHED BY HUESTIS & COZANS ,
已发布 经过 休斯蒂斯 & - ,

由 HUESTIS & COZANS 出版

[noʊ] . -
No . **104**
不 . -

第104号

['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [æn] [ˌes 'ti:] .
Nassau , **corner** **of** **Ann** **St** .
拿骚 , 角落 的 安 英石 .

拿骚，安街拐角处

['steriətaɪpt] [baɪ] ['vɪnsnt] [el] . [dɪl] . [[ˌtu:'tu:]]
STEREOTYPED **BY** **VINCENT** **L** . **DILL** . **[** **2** **]**
刻板印象 经过 文森特 L . 莳萝 . [2]

文森特·L·迪尔的刻板印象。[2]

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri]
THE **WONDERFUL** **STORY**
这 精彩的 故事

精彩的故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[blu:] [bɪrd] .
BLUE **BEARD** .
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

['eni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
ANY **years** **ago** , **a** **noble** **castle** **stood** **on** **the** **side** **of** **a** **hill** ,
任何 年 前 , 一个 高贵 城堡 站立 在 这 边 的 一个 爬坡道 ,

很多年前，一座雄伟的城堡矗立在山坡上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] , [groʊvz] , [ænd; ənd] [fi:ldz] .
surrounded **by** **the** **most** **beautiful** **gardens** , **groves** , **and** **fields** .
包围 经过 这 最多 美丽的 花园 , 小树林 , 和 字段 .

周围环绕着最美丽的花园、树林和原野。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'meɪzɪŋli] [rɪtʃ] ;
It **was** **the** **residence** **of** **a** **man** **amazingly** **rich** ;
它 曾是 这 住宅 的 一个 男人 令人惊讶的是 富有的 ;

那是位极其富有的人的住所；

[ænd; ənd] [hu:] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and **who** **therefore** **had** **the** **rooms** **of** **his** **castle** **furnished** **with** **all**
和 WHO 所以 有 这 房间 的 他的 城堡 提供 和 全部
[ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] ['ɑ:pjələns] [kʊd; kəd][əb'teɪn] .
the **elegance** **that** **opulence** **could** **obtain** .
这 优雅 那 丰裕 可以 获得 .

因此，他将城堡里的房间布置得极尽奢华，尽显富贵气派。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] ,
Almost **every** **one** **would** **suppose** ,
几乎 每一个 一 会 认为 ,

几乎每个人都会认为，

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
that **there** **could** **hardly** **be** **a** **happier** **man** **than** **the** **possessor** **of** **so** **much**
那 那里 可以 几乎 是 一个 更快乐 男人 比 这 拥有者 的 所以 很多
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

拥有如此巨额财富的人，恐怕很难有比他更幸福的人了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['dwelɪŋ] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə]
and **such** **a** **stately** **dwelling** **:** **but** **it** **is** **not** **in** **the** **power** **of** **riches** **to**
和 这样的 一个 庄严 住宅 : 但 它 是 不是 在 这 力量 的 财富 到
[gɪv] ['hæpinəs] ;
give **happiness** **;**
给 幸福 ;

如此宏伟的住所，却无法带来幸福；

[nɔ:r][kæn; kən] ['splendər] [rɪ'mu:v] ['evri] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
nor **can** **splendor** **remove** **every** **cause** **of** **sorrow** **and** **discontent** **.**
也不 能 辉煌 消除 每一个 原因 的 悲哀 和 不满 .

辉煌也无法消除一切悲伤和不满的根源。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [dis'figəd] ,
It **was** **the** **misfortune** **of** **this** **gentleman** **to** **be** **somewhat** **disfigured** **,**
它 曾是 这 不幸 的 这 绅士 到 是 有些 毁容 ,

这位先生不幸有些容貌缺陷。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [bɪrd] .
by **the** **extraordinary** **circumstance** **of** **having** **a** **blue** **beard** **.**
经过 这 非凡的 环境 的 拥有 一个 蓝色的 胡须 .

因为他长着蓝色的胡子，这真是个奇特的巧合。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fer] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
His **general** **complexion** **was** **fair** **;** **and** **the** **hair** **on** **his** **head** **was** **of**
他的 一般的 肤色 曾是 公平的 ; 和 这 头发 在 他的 头 曾是 的
[ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['kʌlər] .
a **light** **brown** **colour** **.**
一个 光 棕色的 颜色 .

他肤色白皙，头发呈浅棕色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [bɪrd] ,
It **is** **therefore** **no** **wonder** **that** **,** **with** **a** **blue** **beard** **,**
它 是 所以 不 想知道 那 , 和 一个 蓝色的 胡须 ,

因此，长着蓝色胡子的他，也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]
his **appearance** **should** **be** **considered** **so** **remarkable** **as** **to** **be** **almost**
他的 外貌 应该 是 经过考虑的 所以 卓越 作为 到 是 几乎
[fər'bɪdɪŋ] ;
forbidding **;**
禁止 ;

他的外貌如此引人注目，以至于几乎令人望而却步；

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [soʊ][streɪndʒ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm]
indeed **it** **was** **thought** **so** **strange** **,** **that** **he** **was** **known** **only** **by** **the** **name**
的确 它 曾是 想法 所以 奇怪的 , 那 他 曾是 已知 仅有的 经过 这 姓名
[ʌv; əv] [blu:] [bɪrd] .
of **Blue** **Beard** **.**
的 蓝色的 胡须 .

人们觉得他非常古怪，以至于他只被称为蓝胡子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [misˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈfɔːrməti] [prəˈduːst] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]

One	of	the	chief	misfortunes	which	this	deformity	produced	,	was	the
一	的	这	首席	不幸	哪个	这	畸形	生产	,	曾是	这

[ʌnˈwɪlɪŋnəs] [wɪtʃ] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [felt] ,

unwillingness	which	every	young	lady	felt	,
不情愿	哪个	每一个	年轻的	女士	毛毡	,

这种缺陷造成的主要不幸之一，就是每个年轻女子都感到不情愿。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

even	to	be	in	his	company	.
甚至	到	是	在	他的	公司	.

哪怕只是和他待在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːstli] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əˈreɪbiən] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli]

It	was	in	vain	that	his	costly	carriages	and	Arabian	horses	were	continually
它	曾是	在	徒劳	那	他的	昂贵	马车	和	阿拉伯	马匹	是	持续

[ədˈmaɪəd] ;

admired	;
钦佩	;

尽管人们不断称赞他昂贵的马车和阿拉伯马，但这都是徒劳的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;

it	was	in	vain	that	his	wealth	was	constantly	mentioned	in	conversation	;
它	曾是	在	徒劳	那	他的	财富	曾是	不断地	提及	在	对话	;

尽管人们经常在谈话中提及他的财富，但这毫无意义；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [miːt] [hɪm; ɪm] . [[θriː]]

none	of	the	young	ladies	would	speak	to	him	,	or	meet	him	.	[	3	]
没有任何	的	这	年轻的	女士们	会	说话	到	他	,	或者	见面	他	.	[	3	]

没有一个年轻女士愿意和他说话，也不愿意见他。[3]

[pərˈhæps] [wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈvɜːrʒn] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Perhaps	one	great	cause	of	this	aversion	arose	from	a	report	that	he	had
也许	一	伟大的	原因	的	这	厌恶	出现	从	一个	报告	那	他	有

[hæd; həd] ['sevrəl] [waɪvz] ;

had	several	wives	;
有	一些	妻子们	;

或许造成这种厌恶的一个重要原因是，有报道称他娶过好几个妻子；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	no	one	seemed	to	know	what	had	become	of	any	of	them	.
但	不	一	似乎	到	知道	什么	有	变得	的	任何	的	他们	.

但似乎没有人知道他们后来怎么样了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] .

They	had	disappeared	,	but	no	one	knew	how	.
他们	有	消失	,	但	不	一	知道	如何	.

他们消失了，但没有人知道是怎么回事。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ,

Amongst	the	families	that	lived	within	a	short	distance	of	his	castle	,
在	这	家庭	那	居住地	之内	一个	短的	距离	的	他的	城堡	,

在他城堡附近居住的那些家族中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] .

there	was	an	elderly	lady	and	her	two	daughters	.
那里	曾是	一个	老年	女士	和	她	二	女儿们	.

那里有一位老太太和她的两个女儿。

[bəuθ] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] :

Both	these	young	ladies	were	highly	accomplished	,	and	much	admired	:
两个都	这些	年轻的	女士们	是	高度	完成	,	和	很多	钦佩	:

这两位年轻女士都非常有才华，备受赞赏：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

but	the	younger	of	the	two	was	also	thought	to	be	unusually
但	这	年轻	的	这	二	曾是	还	想法	到	是	异常地

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

但两人中较年轻的那位也被认为长相异常英俊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['noʊtɪst] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	was	therefore	noticed	rather	more	than	her	sister	.
和	曾是	所以	注意到	相当	更多的	比	她	姐姐	.

因此，她比她的妹妹更引人注目。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

It	often	happens	,	that	beauty	is	a	misfortune	;	because	,	if	a	young	lady
它	经常	发生	,	那	美丽	是	一个	不幸	;	因为	, 如果		一个	年轻的	女士

[hæz; həz][nɑːt] [gʊd] [sens] ,

has	not	good	sense	,
有	不是	好的	感觉	,

美貌往往是一种不幸；因为，如果一位年轻女子缺乏良好的判断力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][veɪn] ;

it	will	make	her	vain	;
它	将要	制作	她	徒劳	;

这将使她变得虚荣；

[ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn][gɜːrl]['dʒen(ə)rəli][fɔːlz]['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

and	a	vain	girl	generally	falls	into	some	kind	of	misery	or	trouble	.
和	一个	徒劳	女孩	一般来说	瀑布	进入	一些	种类	的	苦难	或者	麻烦	.

虚荣的女孩通常会陷入某种痛苦或麻烦之中。

[bluː] [bɪrd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ;

Blue	Beard	became	acquainted	with	the	mother	of	these	young	ladies	;
蓝色的	胡须	成为	熟人	和	这	母亲	的	这些	年轻的	女士们	;

蓝胡子结识了这些年轻女士的母亲；

[huː] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

who	having	found	that	he	was	a	gentleman	of	agreeable	conversation	and
WHO	拥有	成立	那	他	曾是	一个	绅士	的	同意	对话	和

['pliːzɪŋ] ['mænərz] , [toʊld][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ,

pleasing	manners	,	told	her	daughters	,
令人愉悦	礼仪	,	讲述	她	女儿们	,

她发现他是一位谈吐风趣、举止得体的绅士，便告诉了她的女儿们：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌn] ['eni]['pɜːrs(ə)n] ['mɪrli] [ɑːn]

she	would	not	allow	them	to	be	so	rude	as	to	shun	any	person	merely	on
她	会	不是	允许	他们	到	是	所以	粗鲁的	作为	到	回避	任何	人	仅仅	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [nɔːr]

account	of	a	circumstance	for	which	he	ought	not	to	be	blamed	nor
帐户	的	一个	环境	为了	哪个	他	应该	不是	到	是	被指责	也不

[dɪ'spaɪzd] .

despised	.
被鄙视的	.

她不会允许他们如此粗鲁地仅仅因为某人不应该受到责备或鄙视的情况就疏远他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['iːðər] [fɔːr; fər]

She	told	them	that	she	did	not	desire	them	to	like	this	gentleman	either	for
她	讲述	他们	那	她	做过	不是	欲望	他们	到	喜欢	这	绅士	任何一个	为了

[hɪz; ɪz] [welθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ;

his	wealth	or	his	behaviour	;
他的	财富	或者	他的	行为	;

她告诉他们，她不希望他们喜欢这位先生，无论是因为他的财富还是他的行为；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'prɑːpər][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['wiːknəs] ,

but	that	it	was	improper	in	them	to	show	such	weakness	,
但	那	它	曾是	不当	在	他们	到	展示	这样的	弱点	,

但他们不应该表现出这种软弱。

[æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] ;

as	to	avoid	any	one	for	such	a	peculiarity	;
作为	到	避免	任何	一	为了	这样的	一个	特点	;

为了避免任何人有这种怪癖;

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [haʊ] ['laɪəb(ə)l][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,

she	reminded	them	how	liable	we	all	are	to	changes	of	appearance	,
她	提醒	他们	如何	容易	我们	全部	是	到	变化	的	外貌	,

[frʌm; frəm] ['bjuːti] [tuː; tə] ['ʌglinəs] ,

from	beauty	to	ugliness	,
从	美丽	到	丑陋	,

她提醒他们，我们所有人都会经历外貌的变化，从美丽变丑陋。

[baɪ] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [prɪ'vent] [nɔːr] [rɪ'muːv] ;

by	diseases	which	we	can	neither	prevent	nor	remove	;
经过	疾病	哪个	我们	能	两者都不	防止	也不	消除	;

因我们既无法预防也无法根除的疾病;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʌnd] [wʌn][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [bɪrd] ,

and	that	if	they	shunned	one	man	because	he	had	a	blue	beard	,
和	那	如果	他们	被排斥	一	男人	因为	他	有	一个	蓝色的	胡须	,

如果他们因为一个人留着蓝色胡子就排斥他，

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][ə'vɔɪd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [blæk] [her] , [ɔːr] [greɪ] [aɪz] .

they	might	also	avoid	others	for	having	black	hair	,	or	grey	eyes	.
他们	可能	还	避免	其他的	为了	拥有	黑色的	头发	,	或者	灰色的	眼睛	.

他们也可能因为别人有黑头发或灰眼睛而回避他们。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'praɪəti][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['mæmə] [sed] ;

The	young	ladies	were	convinced	of	the	propriety	of	what	their	mamma	said	;
这	年轻的	女士们	是	确信	的	这	礼	的	什么	他们的	妈妈	说	;

年轻的女士们深信她们妈妈说的话是正确的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][laɪk] [bluː] [bɪrd] ,

and	though	they	were	quite	sure	that	they	could	never	like	Blue	Beard	,
和	尽管	他们	是	相当	当然	那	他们	可以	绝不	喜欢	蓝色的	胡须	,

尽管他们非常确定自己永远不会喜欢蓝胡子，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

yet	they	resolved	to	remain	in	the	room	when	he	visited	their	mother	,
然而	他们	已解决	到	保持	在	这	房间	什么时候	他	到访	他们的	母亲	,

然而，当他去看望他们的母亲时，他们决定留在房间里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prɑːpər][sə'vɪləti] .

and	to	speak	to	him	with	proper	civility	.
和	到	说话	到	他	和	恰当的	礼貌	.

要以应有的礼貌与他交谈。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'gen] ,

After	a	few	days	he	visited	the	house	again	,
后	一个	很少	天	他	到访	这	房子	再次	,

几天后，他又去了那所房子。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [
and **had** **an** **opportunity** **of** **seeing** **and** **conversing** **with** **the** **young** **[**
和 有 一个 机会 的 看到 和 对话 和 这 年轻的 [
[fɔːr]]
4 **]**
4]

并有机会见到年轻人，与他们交谈[4]

['leɪdiz] ; [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] ,
ladies **;** **they** **treated** **him** **with** **politeness** **,**
女士们 ; 他们 治疗 他 和 礼貌 ,

女士们对他彬彬有礼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]) [bɪ'gæn]
and **their** **fears** **(** **for** **they** **had** **been** **somewhat** **afraid** **of** **him** **)** **began**
和 他们的 恐惧 (为了 他们 有 到过 有些 害怕的 的 他) 开始
[tuː; tə][səb'saɪd] .
to **subside** **.**
到 塌陷 .

他们原本有些害怕他，但恐惧感开始消退。

[hiː; hi][met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['æftərwərdz] ;
He **met** **them** **in** **the** **same** **manner** **two** **or** **three** **times** **afterwards** **;**
他 遇见 他们 在 这 相同的 方式 二 或者 三 时代 然后 ;

此后他又以同样的方式与他们相遇了两三次；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pri'veɪld] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]
and **at** **length** **prevailed** **on** **the** **old** **lady** **to** **come** **with** **her** **daughters**
和 在 长度 最终获胜 在 这 老的 女士 到 来 和 她 女儿们
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,
to **his** **castle** **,**
到 他的 城堡 ,

最后他成功说服老太太带着女儿们到他的城堡来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and **there** **spend** **with** **him** **a** **few** **days** **.**
和 那里 花费 和 他 一个 很少 天 .

在那里和他一起待了几天。

['mɪstər] . [bluː] [bɪrd] [hæz; həz][bæd] [driːmz] , [ænd; ənd] [di'təːminz] [tuː; tə][get]
Mr **.** **Blue** **Beard** **has** **bad** **dreams** **,** **and** **determines** **to** **get**
先生 . 蓝色的 胡须 有 坏的 梦境 , 和 决定 到 得到

蓝胡子先生做了噩梦，他决心要.....

['mærid] [ə'gen] .
married **again** **.**
已婚 再次 .

再婚了。

['vænəti][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tɔːrdz] [bluː] [bɪrd] ,
Vanity **on** **their** **own** **account** **,** **and** **respect** **towards** **Blue** **Beard** **,**
虚荣 在 他们的 自己的 帐户 , 和 尊重 向 蓝色的 胡须 ,

他们出于虚荣心，以及对蓝胡子的尊敬，

[ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] .
induced **them** **to** **make** **the** **greatest** **preparations** **for** **the** **intended** **visit** **.**
诱导 他们 到 制作 这 最 准备工作 为了 这 故意的 访问 .

促使他们为即将到来的访问做好最充分的准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [θɔ:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [ðeɪ]

The	young	ladies	thought	of	little	but	the	magnificence	of	the	dresses	they
这	年轻的	女士们	想法	的	小的	但	这	壮丽	的	这	连衣裙	他们

[ʃʊd; ʃəd] [wer] ,

should	wear	,
应该	穿	,

年轻的女士们满脑子想的都是她们应该穿的华丽礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	the	taste	which	should	be	displayed	in	every	part	of	their	appearance	.
和	这	品尝	哪个	应该	是	显示	在	每一个	部分	的	他们的	外貌	.

以及应该体现在他们外表各个方面的品味。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [blu:] [bɪrd] ,

Indeed	,	if	both	the	young	ladies	had	really	been	extremely	fond	of	Blue	Beard	,
的确	,	如果	两个都	这	年轻的	女士们	有	真的	到过	极其	喜爱	的	蓝色的	胡须	,

的确，如果这两位年轻女士真的非常喜欢蓝胡子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] ['greɪtər] [peɪnz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɔ:f] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

they	could	not	have	taken	greater	pains	to	show	themselves	off	,	than	they
他们	可以	不是	有	已采取	更大的	疼痛	到	展示	他们自己	离开	,	比	他们

[ɪm'plɔɪd] [[faɪv]]

employed	[	5	]
受雇	[	5	]

他们竭尽全力地炫耀自己，[5]

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

in	preparing	for	their	appearance	at	the	castle	.
在	准备	为了	他们的	外貌	在	这	城堡	.

为在城堡亮相做准备。

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

But	,	in	truth	,	neither	of	them	liked	him	.
但	,	在	真相	,	两者都不	的	他们	喜欢	他	.

但事实上，他们俩都不喜欢他。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [praɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

Such	,	however	,	is	the	thoughtless	pride	of	some	young	ladies	,
这样的	,	然而	,	是	这	轻率	自豪	的	一些	年轻的	女士们	,

然而，这就是某些年轻女士们轻率的骄傲。

[ðæt] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [pli:ziz] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ]

that	scarcely	any	thing	pleases	them	so	well	as	an	opportunity	of	surpassing
那	几乎	任何	事物	请	他们	所以	出色地	作为	一个	机会	的	超越

[i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [dres] ,

each	other	in	displaying	off	their	dress	,
每个	其他	在	显示	离开	他们的	裙子	,

几乎没有什么比互相攀比炫耀自己的穿着更能让她们感到高兴的了。

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['faɪnəri] .

jewels	,	or	other	finery	.
珠宝	,	或者	其他	服饰	.

珠宝或其他精美饰品。

[blu:] [bɪrdz] ['sɜ:rvənt] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

Blue	Beard's	servant	announces	his	master's	intention	of	coming
蓝色的	胡子	仆人	宣布	他的	硕士学位	意图	的	未来

蓝胡子的仆人宣布主人即将到来。

[ə; eɪ] ['kɔrtɪŋ] , [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

a	courting	,	to	an	interesting	young	lady	.
一个	求爱	,	到	一个	有趣的	年轻的	女士	.

追求一位有趣的年轻女士。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['hævɪŋ] ['fʊli] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər]

The	two	young	ladies	having	fully	prepared	themselves	,	they	,	accompanied	by	their
这	二	年轻的	女士们	拥有	完全	准备	他们自己	,	他们	,	伴随	经过	他们的

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

两位年轻女士做好了充分的准备，在她们妈妈的陪伴下，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

on	the	day	that	had	been	appointed	,	set	out	for	the	castle	,
在	这	天	那	有	到过	任命	,	放	出去	为了	这	城堡	,

在约定的日子，出发前往城堡。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [liːd] [θruː] [bluː] [bɪrdz] [graʊndz] ;

and	at	length	reached	the	gate	that	lead	through	Blue	Beard's	grounds	;
和	在	长度	达到	这	门	那	带领	通过	蓝色的	胡子	理由	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最后，他们到达了通往蓝胡子庄园的大门；

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [wɪtʃ]

although	they	had	heard	a	great	deal	of	the	taste	and	expence	which
虽然	他们	有	听到	一个	伟大的	交易	的	这	品尝	和	费用	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði][lænd][ə'raʊnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

had	been	employed	to	improve	and	decorate	the	land	around	the	castle	,
有	到过	受雇	到	提升	和	装饰	这	土地	大约	这	城堡	,

尽管他们听说了许多关于城堡周围土地的修缮和装饰所花费的品味和金钱，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bjuːtiːz] .

yet	they	were	surprised	by	unexpected	beauties	.
然而	他们	是	惊讶	经过	意外	美女	.

然而，他们却被意想不到的美景所惊艳。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [triːz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [wɔːks] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]

The	finest	trees	overshadowed	the	walks	,	and	shaded	them	from	the	heat
这	最好的	树木	黯然失色	这	散步	,	和	阴影	他们	从	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

最茂盛的树木遮蔽了小路，使人们免受烈日炙烤；

[ðə; ði][moʊst]['freɪgrənt] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['pɜːrfjuːmd][ðə; ði] [er] ; ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

the	most	fragrant	shrubs	and	flowers	perfumed	the	air	;	fountains	were	playing
这	最多	香	灌木	和	花朵	香	这	空气	;	喷泉	是	玩耍

[ɪn] ['evri] [[sɪks]]

in	every	[	6	]
在	每一个	[	6	]

最芬芳的灌木和花朵让空气中弥漫着香气；喷泉在各处嬉戏[6]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd]['ælˌkəʊvz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [spɑːt] .

direction	;	and	alcoves	were	found	in	every	inviting	spot	.
方向	;	和	壁龛	是	成立	在	每一个	邀请	点	.

方向；而且在每个吸引人的地方都发现了壁龛。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [graʊndz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ;

Having	passed	through	these	delightful	grounds	,	they	reached	the	castle	itself	;
拥有	通过了	通过	这些	愉快	理由	,	他们	达到	这	城堡	本身	;

穿过这片宜人的庭院，他们就到达了城堡本身；

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [bluː] [bɪrd] ,

at	the	entrance	of	which	they	were	received	by	Blue	Beard	,
在	这	入口	的	哪个	他们	是	已收到	经过	蓝色的	胡须	,

他们到达入口时，受到了蓝胡子的迎接。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['retənuː][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] ['dresɪz] .

and	a	retinue	of	servants	in	the	most	costly	dresses	.
和	一个	随从	的	仆人	在	这	最多	昂贵	连衣裙	.

还有一群身着最昂贵服饰的仆人。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['lɔːfti] ; [ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] [ʌv; əv]

The	hall	was	large	and	very	lofty	;	its	roof	was	supported	by	pillars	of
这	大厅	曾是	大的	和	非常	高远	;	它是	屋顶	曾是	有	经过	柱子	的

[ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːrb(ə)l] ;

the	finest	marble	;
这	最好的	大理石	;

大厅宽敞高耸，屋顶由上等大理石柱支撑；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] [glæs] ;

the	windows	were	of	beautiful	stained	glass	;
这	视窗	是	的	美丽的	染色	玻璃	;

窗户是漂亮的彩色玻璃窗；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [pə'zesəz] [ʌv; əv]

and	upon	the	walls	were	hanging	the	portraits	of	the	former	possessors	of
和	之上	这	墙壁	是	绞刑	这	肖像	的	这	以前的	拥有者	的

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

this	noble	building	.
这	高贵	建筑	.

墙上挂着这座宏伟建筑历任主人的画像。

[bluː] [bɪrdz] ['tʃoʊzn] [lʌv] .

Blue	Beard's	chosen	love	.
蓝色的	胡子	选定	爱	.

蓝胡子的挚爱。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [bræs] [wɜːrk] , [moʊst]

They	ascended	the	staircase	,	the	rails	of	which	were	of	brass	work	,	most
他们	上升	这	楼梯	,	这	铁轨	的	哪个	是	的	黄铜	工作	,	最多

['kjʊriəsli] [rɔːt] ,

curiously	wrought	,
奇怪的是	锻	,

他们拾级而上，楼梯的扶手是黄铜材质，做工非常精巧。

[ænd; ənd][moʊst] ['rɪtʃli] [gɪlt] ; [ðə; ði] [sterz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mɑːrb(ə)l] , ['kʌvərd]

and	most	richly	gilt	;	the	stairs	themselves	were	of	Egyptian	marble	,	covered
和	最多	丰富	镀金	;	这	楼梯	他们自己	是	的	埃及人	大理石	,	涵盖

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .

with	crimson	velvet	.
和	赤红	天鹅绒	.

而且装饰极其华丽，楼梯本身是用埃及大理石制成的，上面覆盖着深红色天鹅绒。

[ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ðæt] [kəm'pliːtli] [sə'pɑːst] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

They	proceeded	into	a	drawing	room	that	completely	surpassed	their	ideas	of
他们	继续	进入	一个	绘画	房间	那	完全地	超越	他们的	想法	的

['grændʒər] ;

grandeur	;
宏伟	;

他们走进一间客厅，客厅的宏伟程度远远超出了他们的想象；

['ɔ:lməʊst] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪlvər] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

almost	every	piece	of	furniture	was	of	silver	;	the	floor	was	covered	with
几乎	每一个	片	的	家具	曾是	的	银	;	这	地面	曾是	涵盖	和

[waɪt] ['velvɪt] ,

white	velvet	,
白色的	天鹅绒	,

几乎所有家具都是银制的；地板上铺着白色天鹅绒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [

but	was	ornamented	with	needle	-	work	that	must	have	occupied	the	[
但	曾是	装饰	和	针	-	工作	那	必须	有	占领	这	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

但上面装饰着精美的针线活，这些针线活一定占据了[7]

['leɪbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['sætn] ,

labour	of	years	;	the	curtains	were	of	satin	,
劳动	的	年	;	这	窗帘	是	的	缎	,

多年心血的结晶；窗帘是缎子的。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rpəts] : [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

but	were	adorned	in	a	manner	to	correspond	with	the	carpets	:	in	short	,
但	是	装饰	在	一个	方式	到	对应	和	这	地毯	:	在	短的	,

但它们的装饰方式与地毯相呼应：简而言之，

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['splendɪd][ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

every	thing	was	more	splendid	than	words	can	describe	.
每一个	事物	曾是	更多的	灿烂	比	字	能	描述	.

一切都美妙绝伦，难以用语言形容。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .

The	happy	couple	on	their	way	home	from	church	.
这	快乐的	夫妻	在	他们的	方式	家	从	教会	.

这对幸福的新人正从教堂回家。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sevrəl] [deɪz] ;

The	party	continued	in	the	castle	several	days	;
这	派对	持续	在	这	城堡	一些	天	;

宴会在城堡里持续了好几天；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ˌə'mju:zmənts]

during	which	there	was	a	constant	succession	of	the	most	pleasing	amusements
期间	哪个	那里	曾是	一个	持续的	演替	的	这	最多	令人愉悦	娱乐

.

:
.

在此期间，各种令人愉悦的娱乐活动接连不断。

[nɑ:t][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ;

Not	an	interval	was	allowed	to	pass	without	some	kind	of	entertainment	;
不是	一个	间隔	曾是	允许	到	经过	没有	一些	种类	的	娱乐	;

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

演出间隙绝不会空着，总会安排一些娱乐活动；音乐、

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ; ['bæŋkwɪt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌkʃəri] , [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt]
singing , and dancing ; banquets , consisting of every luxury , were in constant
歌唱 , 和 跳舞 ; 宴会 , 由 的 每一个 奢华 , 是 在 持续的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

歌舞升平，各种奢华的宴会接连不断。

[bluː] [bɪrd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] :
Blue Beard had not been inattentive to the ladies in his personal services :
蓝色的 胡须 有 不是 到过 注意力不集中 到 这 女士们 在 他的 个人的 服务 :

蓝胡子并非对那些在他手下服侍的女士们漠不关心：

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] [lʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [fer]
he seemed to watch every look , that he might know how to please his fair
他 似乎 到 手表 每一个 看 , 那 他 可能 知道 如何 到 请 他的 公平的
['vɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

他似乎在观察每一位来访者的表情，以便知道如何取悦她们。

[sʌtʃ] [ə'tenʃnz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm]
Such attentions could not fail to produce some favorable effect ; for it seldom
这样的 注意 可以 不是 失败 到 生产 一些 有利 影响 ; 为了 它 很少
['hæpənz] ,
happens ,
发生 ,

这样的关注必然会产生一些有利的效果；因为这种情况很少发生。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['riːəli] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [pliːz] , [feilz][ɪn] ['pliːzɪŋ] .
that the person who really desires to please , fails in pleasing .
那 这 人 WHO 真的 欲望 到 请 , 失败 在 令人愉悦 .

真正想取悦别人的人，反而往往无法取悦别人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
When they were about to depart ,
什么时候 他们 是 关于 到 离开 ,

当他们即将离开时，

[bluː] [bɪrd] [en'triːtid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [
Blue Beard entreated the younger of the two ladies that have been mentioned , [
蓝色的 胡须 恳求 这 年轻 的 这 二 女士们 那 有 到过 提及 , [
[eɪt]]
8]
8]

蓝胡子恳求提到的两位女士中较年轻的那位[8]

[tuː; tə][kən'sent][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
to consent to become his wife .
到 同意 到 变得 他的 妻子 .

同意成为他的妻子。

[ðə; ði]['splendər][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [welθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
The splendor of every thing around her , the immense wealth she would have
这 辉煌 的 每一个 事物 大约 她 , 这 巨大 财富 她 会 有
[æt; ət] [kə'mænd] ,
at command ,
在 命令 ,

她周围的一切都无比辉煌，她将拥有的巨额财富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt] , [kəm'pli:tli] ['kæptɪveɪtɪd]

and	the	attentions	she	had	received	during	her	visit	,	completely	captivated
和	这	注意	她	有	已收到	期间	她	访问	,	完全地	着迷

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

the	young	lady	,
这	年轻的	女士	,

她在访问期间所受到的关注，完全迷住了这位年轻女士。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

so	that	she	no	longer	felt	disposed	to	resist	;	and	accordingly	,	with	her
所以	那	她	不	更长	毛毡	处置	到	抵抗	;	和	因此	,	和	她

['mʌðɝz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

mother's	approbation	,
母亲的	赞许	,

因此，她不再想反抗；相应地，在她母亲的同意下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .

they	were	married	.
他们	是	已婚	.

他们结婚了。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , [ə'gri:d] [ðæt] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

She	,	however	,	agreed	that	her	sister	should	live	with	her	in	the	castle	.
她	,	然而	,	同意	那	她	姐姐	应该	居住	和	她	在	这	城堡	.

然而，她同意让妹妹和她一起住在城堡里。

[blu:] [bɪrd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [fər'bɪdn] [ki:] .

Blue	Beard	gives	his	wife	the	forbidden	key	.
蓝色的	胡须	给予	他的	妻子	这	禁止	钥匙	.

蓝胡子把禁忌的钥匙给了他的妻子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'vent]

It	would	be	impossible	to	describe	the	magnificence	with	which	this	event
它	会	是	不可能的	到	描述	这	壮丽	和	哪个	这	事件

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

was	celebrated	.
曾是	著名	.

这场盛大的庆祝活动简直无法用语言来形容。

[ðə; ði]['kɔ:stli] [ə'dɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ;

The	costly	additions	that	were	made	to	the	furniture	;
这	昂贵	新增内容	那	是	制成	到	这	家具	;

家具上增添的昂贵配件；

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['dresɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][braɪd] ;

the	expensive	dresses	that	were	provided	for	the	bride	;
这	昂贵的	连衣裙	那	是	假如	为了	这	新娘	;

为新娘准备的昂贵礼服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt]

and	the	sumptuous	entertainments	that	were	given	to	the	company	that
和	这	豪华	娱乐	那	是	给定	到	这	公司	那

[ə'tendid] , [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l][ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'skrɪpʃn] .

attended	,	far	exceeded	all	imaginary	description	.
参加	,	远的	超出	全部	假想	描述	.

招待与会人员的奢华款待远远超出了任何想象的描述。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Indeed , there was scarcely any thing wanting for which she could have
的确 , 那里 曾是 几乎 任何 事物 想要 为了 哪个 她 可以 有
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

事实上，她几乎什么都不缺。

[ə; eɪ] [nu:] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ju:'tensɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ju:st]
A new dining hall was prepared ; and all the utensils of the table used
一个 新的 用餐 大厅 曾是 准备 ; 和 全部 这 餐具 的 这 桌子 用过的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
upon the occasion ,
之上 这 场合 ,

新的餐厅已经准备就绪；餐桌上所有的餐具也都准备就绪，供此次宴会使用。

[wɜ:r; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [[naɪn]]
were manufactured [9]
是 制造 [9]

已制造[9]

[ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] :
of pure gold and silver :
的 纯的 金子 和 银 :

纯金和纯银:

[ænd; ənd]['pɝ:sənz][wɜ:r; wər][sent] ['meni] [maɪlz][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['delɪkəsɪz] [ðæt]
and persons were sent many miles to procure the greatest delicacies that
和 人 是 发送 许多 英里 到 采购 这 最 美味佳肴 那
[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
could possibly be obtained .
可以 可能 是 获得 .

人们被派往千里之外的地方，去采购最美味的佳肴。

['mɪsɪz] . [blu:] [bɪrd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['treʒərz] .
Mrs . Blue Beard examining her husband's treasures .
太太 . 蓝色的 胡须 检查 她 丈夫的 宝藏 .

蓝胡子太太正在查看她丈夫的珍宝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lɪsɪtu:d] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
But the greatest solicitude was shown in preparing the attire of the intended
但 这 最 关怀 曾是 所示 在 准备 这 服装 的 这 故意的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

但最用心的是为准新娘准备婚纱。

[wət'evər] [welθ] [kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs] , [ɔ:r][ˌɪndʒə'nu:əti] [kən'traɪv] ,
Whatever wealth could purchase , or ingenuity contrive ,
任何 财富 可以 购买 , 或者 独创性 精心策划 ,

无论财富能够购买什么，或者智慧能够想出什么，

[wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑ:rmz] [ɔ:l][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [wɪtʃ]
were provided to give to her natural charms all the embellishments which
是 假如 到 给 到 她 自然的 魅力 全部 这 装饰 哪个
[ɑ:rt][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] .
art could bestow .
艺术 可以 赐给 .

她们被赋予了艺术所能赋予的一切，以衬托她与生俱来的魅力。

[nɔːr][wʌz; wəz] [bluː] [bɪrd] [hɪm'self] [ˌʌnɪm'plɔɪd] : [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

Nor	was	Blue	Beard	himself	unemployed	:	he	not	only	gave	orders	for	himself	,
也不	曾是	蓝色的	胡须	他自己	失业	:	他	不是	仅有的	给予	订单	为了	他自己	,

蓝胡子本人也并非失业：他不仅为自己下达指令，

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kloʊðz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

but	all	his	servants	were	provided	with	the	richest	clothes	,	according	to
但	全部	他的	仆人	是	假如	和	这	最富有的	衣服	,	根据	到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

their	respective	situations	.
他们的	各自	情况	.

但他的所有仆人都根据各自的身份地位，穿上了最华丽的衣服。

['nuːmərəs] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] ;

Numerous	as	were	his	horses	,	additional	ones	were	purchased	;
很多的	作为	是	他的	马匹	,	额外的	一个	是	购买	;

他的马匹数量众多，但他还是购买了更多的马匹；

[ænd; ənd] [nuː] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] [mə'tɪriəlz] ,

and	new	carriages	of	the	grandest	designs	and	the	most	costly	materials	,
和	新的	马车	的	这	最宏伟	设计	和	这	最多	昂贵	材料	,

以及采用最宏伟设计、最昂贵材料打造的新型马车，

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hæpi] [deɪ] . [-]

were	prepared	for	his	bride	against	the	approaching	happy	day	.	[	10	]
是	准备	为了	他的	新娘	反对	这	接近	快乐的	天	.	[	-	]

为即将到来的幸福日子，他的新娘做好了准备。[10]

['mɪsɪz] . [bluː] [bɪrd] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['tʃeɪmbər] .

Mrs	.	Blue	Beard	opens	the	door	of	the	forbidden	chamber	.
太太	.	蓝色的	胡须	打开	这	门	的	这	禁止	房间	.

蓝胡子夫人打开了禁室的门。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

When	the	morning	arrived	on	which	this	interesting	ceremony	was	to	take	place	,
什么时候	这	早晨	到达的	在	哪个	这	有趣的	仪式	曾是	到	拿	地方	,

到了举行这场有趣仪式的那天早晨，

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['skersli] [dɔːnd] [wen] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [hɜːrd] .

the	day	had	scarcely	dawned	when	sounds	of	joy	were	heard	.
这	天	有	几乎	黎明	什么时候	声音	的	喜悦	是	听到	.

天刚蒙蒙亮，就传来欢呼声。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'roʊz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	servants	arose	to	prepare	for	the	series	of	magnificence	that	was	to
这	仆人	出现	到	准备	为了	这	系列	的	壮丽	那	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] ;

take	place	;
拿	地方	;

仆人们起身准备迎接即将上演的一系列盛大场面；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]

but	none	of	them	were	moving	about	earlier	than	the	bride	and
但	没有任何	的	他们	是	移动	关于	早些时候	比	这	新娘	和

['braɪdgruːm] ;

bridegroom	;
新郎	;

但他们中没有一个人比新郎新娘更早开始活动；

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmiːdiətli] ['ɪntrəstɪd] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]

who	**,**	**as**	**they**	**were**	**the**	**most**	**immediately**	**interested**	**,**	**were**	**also**	**the**	**most**
WHO	,	作为	他们	是	这	最多	立即地	感兴趣的	,	是	还	这	最多

['æŋkʃəs] ,

anxious	**,**
焦虑的	,

由于他们与此事关系最为密切，因此也最为焦虑。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɜːrli] , [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	**therefore**	**among**	**the**	**most**	**early**	**,**	**in**	**preparing**	**for**	**the**	**events**	**of**	**the**	**day**
和	所以	之中	这	最多	早期的	,	在	准备	为了	这	活动	的	这	天

.

:
:

因此，他们是最早一批为当天活动做准备的人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns]

The	**company**	**assembled**	**to**	**breakfast**	**,**	**and**	**every**	**thing**	**marked**	**the**	**magnificence**
这	公司	组装	到	早餐	,	和	每一个	事物	标记	这	壮丽

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;

of	**the**	**occasion**	**;**
的	这	场合	;

公司全体人员聚集在一起享用早餐，一切都彰显着此次盛会的隆重。

[ænd; ənd] ['evri] ['kaʊntənəns] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrflnəs] .

and	**every**	**countenance**	**contributed**	**to**	**the**	**general**	**cheerfulness**	**.**
和	每一个	面容	贡献	到	这	一般的	愉悦	.

每个人的笑容都为整体的欢乐气氛增添了色彩。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm]

The	**church**	**in**	**which**	**the**	**ceremony**	**was**	**to**	**take**	**place**	**was**	**at**	**some**
这	教会	在	哪个	这	仪式	曾是	到	拿	地方	曾是	在	一些

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

举行仪式的教堂距离这里有一段距离。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'siːdid] ['ðɪðər] [ɪn][ten] ['kærɪdʒɪz] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ][sɪks]['hɔːrsɪz] ,

The	**company**	**proceeded**	**thither**	**in**	**ten**	**carriages**	**,**	**each**	**drawn**	**by**	**six**	**horses**	**,**
这	公司	继续	那里	在	十	马车	,	每个	绘制	经过	六	马匹	,

公司一行乘坐十辆马车前往目的地，每辆马车由六匹马拉着。

[ænd; ənd] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

and	**attended**	**by**	**a**	**great**	**retinue**	**of**	**servants**	**.**
和	参加	经过	一个	伟大的	随从	的	仆人	.

并有一大群仆人随从。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ]

The	**carriage**	**in**	**which**	**the**	**bride**	**and**	**bridegroom**	**were**	**seated**	**,**	**was**	**drawn**	**by**
这	运输	在	哪个	这	新娘	和	新郎	是	坐着	,	曾是	绘制	经过

[əˈreɪbiən]['hɔːrsɪz] ;

Arabian	**horses**	**;**
阿拉伯	马匹	;

新郎新娘乘坐的马车由阿拉伯马拉着；

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [-]

the	**harness**	**was**	**made**	**of**	**white**	**silk**	**,**	**[**	**11**	**]**
这	马具	曾是	制成	的	白色的	丝绸	,	[	-	]

背带由白色丝绸制成[11]

['woʊv(ə)n][ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz]

woven	**on**	**purpose**	**;**	**the**	**trappings**	**were**	**of**	**pure**	**silver**	**;**	**the**	**carriage**	**itself**	**was**
编织	在	目的	;	这	服饰	是	的	纯的	银	;	这	运输	本身	曾是

['tʃiːfli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

chiefly	**formed**	**of**	**pearl**	**,**
主要	形成	的	珍珠	,

精心编织而成；装饰物均为纯银；马车本身主要由珍珠制成。

['aɪvəri] , [ænd; ənd]['sɪlvər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] , ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɑːst] .

ivory	**,**	**and**	**silver**	**;**	**and**	**was**	**lined**	**with**	**white**	**satin**	**,**	**beautifully**	**embossed**	**.**
象牙	,	和	银	;	和	曾是	衬里	和	白色的	缎	,	非常漂亮	压纹	.

象牙色和银色；内衬白色缎子，饰以精美的压花。

['mɪsɪz] . [bluː] [bɪrd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] .

Mrs	**.**	**Blue**	**Beard**	**and**	**her**	**sister**	**considerably**	**astonished**	**.**
太太	.	蓝色的	胡须	和	她	姐姐	相当	惊讶	.

蓝胡子夫人和她的妹妹都感到非常惊讶。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][met][baɪ][wʌn]['hʌndrəd] [jʌŋ]

When	**the**	**procession**	**approached**	**the**	**church**	**,**	**it**	**was**	**met**	**by**	**one**	**hundred**	**young**
什么时候	这	游行	接近	这	教会	,	它	曾是	遇见	经过	一	百	年轻的

['meidnz] ,

maidens	**,**
少女们	,

队伍接近教堂时，一百名年轻女子迎了上来。

[drest] [ɪn] [waɪt] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [mju'zɪʃənz] : [ænd; ənd]

dressed	**in**	**white**	**,**	**singing**	**to**	**a**	**band**	**of**	**the**	**most**	**skilful**	**musicians**	**:**	**and**
穿着	在	白色的	,	歌唱	到	一个	乐队	的	这	最多	熟练	音乐家	:	和

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'laɪt] ,

when	**the**	**company**	**alighted**	**,**
什么时候	这	公司	下车	,

身着白衣，为一支技艺精湛的乐队献唱；当众人下车时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [struːd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] .

the	**young**	**maidens**	**strewed**	**flowers**	**for**	**them**	**to**	**walk**	**upon**	**.**
这	年轻的	少女们	散落的	花朵	为了	他们	到	走	之上	.

年轻的少女们铺开鲜花，供他们行走。

[wen] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

When	**the**	**ceremony**	**was**	**over**	**,**	**they**	**returned**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**
什么时候	这	仪式	曾是	超过	,	他们	返回	在	这	相同的	方式	,

仪式结束后，他们以同样的方式返回。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['sɜːrvɪsɪz] : [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

and	**were**	**treated**	**with**	**the**	**same**	**complimentary**	**services**	**:**	**that**	**the**	**hearts**	**of**
和	是	治疗	和	这	相同的	免费	服务	:	那	这	心	的

[ɔːl] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] ,

all	**might**	**rejoice**	**,**
全部	可能	麾	,

并享受了同样的免费服务：让所有人都感到高兴，

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

the	**bride**	**and**	**bridegroom**	**distributed**	**money**	**as**	**they**	**passed**	**along**	**.**
这	新娘	和	新郎	分布式	钱	作为	他们	通过了	沿着	.

新郎新娘在传递的过程中分发了钱。

[ðə; ði] ['dɪnər] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['sʌmptʃuəsnəs] [ɔːl] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] .

The	**dinner**	**far**	**exceeded**	**in**	**sumptuousness**	**all**	**that**	**imagination**	**can**	**conceive**	**.**
这	晚餐	远的	超出	在	豪华	全部	那	想像力	能	构想	.

这顿晚餐的奢华程度远远超出了人们的想象。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ə'pɑ:rtmənt] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fauntinz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ]

In	the	different	recesses	of	this	noble	apartment	,	artificial	fountains	were	playing
在	这	不同的	凹陷处	的	这	高贵	公寓	,	人造的	喷泉	是	玩耍

[-]

[12]

[-]

在这间高贵公寓的不同角落里，人造喷泉正在嬉戏[12]

[ðə; ði][moʊst] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['wɔ:tərz] .

the	most	odoriferous	waters	.
这	最多	有气味的	水	.

气味最难闻的水域。

[ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt][fru:t] - [tri:z] , ['stændɪŋ] [ɪn] [veisis] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	most	luxuriant	fruit	-	trees	,	standing	in	vases	of	gold	,
这	最多	茂盛的	水果	-	树木	,	常设	在	花瓶	的	金子	,

最茂盛的果树，矗立在金色的花瓶中，

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [gests] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] [ðeɪ] [bɔ:r] .

invited	the	guests	to	pluck	the	delicious	fruits	they	bore	.
受邀	这	客人	到	采摘	这	可口的	水果	他们	钻孔	.

邀请客人们采摘他们结出的美味果实。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt] ['mɪsɪz] . [blu:] [bɪrd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

The	sight	that	astonished	Mrs	.	Blue	Beard	and	her	sister	.
这	视线	那	惊讶	太太	.	蓝色的	胡须	和	她	姐姐	.

令蓝胡子夫人和她妹妹大吃一惊的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] [ru:m] .

In	the	evening	,	the	company	were	introduced	to	a	ball	room	.
在	这	晚上	,	这	公司	是	介绍	到	一个	球	房间	.

当晚，公司员工被带到一个舞厅参观。

[bʌt; bət][soʊ] [rɪ'splendənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sə'lu:n] , [ðæt] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	so	resplendent	was	this	saloon	,	that	on	entering	it	,
但	所以	灿烂	曾是	这	酒吧	,	那	在	进入	它	,

但这家沙龙如此富丽堂皇，以至于一走进去，

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [səb'du:d] [baɪ][ɪts] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['reɪdiəns] .

the	eye	was	subdued	by	its	incomparable	radiance	.
这	眼睛	曾是	低沉的	经过	它是	无与伦比	辐射	.

那无与伦比的光辉令我目不转睛。

[træns'peərənsi:z] , ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['peɪntəz] , [tʃɑ:rmd] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [maɪnd]

Transparencies	,	executed	by	the	most	eminent	painters	,	charmed	the	attentive	mind
透明度	,	执行	经过	这	最多	杰出	画家	,	迷住了	这	细心	头脑

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;

on	every	side	;
在	每一个	边	;

由最杰出的画家创作的透明画作，令所有细心的观者都为之着迷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['speɪsɪz][wɜ:r; wər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] [læmps] ,

and	the	intervening	spaces	were	filled	up	with	variegated	lamps	,
和	这	介入	空间	是	已填	向上	和	斑	灯	,

其间的空隙则摆放着五彩缤纷的灯具。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [glæs] ;

all	of	which	were	hung	upon	the	surface	of	reflecting	glass	;
全部	的	哪个	是	悬挂	之上	这	表面	的	反思	玻璃	;

所有这些都悬挂在反光玻璃的表面上；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪr] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn]
while **from** **the** **centre** **of** **the** **ceiling** **,** **a** **chandelier** **,** **suspended** **by** **a** **chain**
尽管 从 这 中心 的 这 天花板 , 一个 枝形吊灯 , 暂停 经过 一个 链
[ʌv; əv][goʊld] ,
of **gold** **,**
的 金子 ,

而天花板中央，悬挂着一盏由金链子拴着的枝形吊灯，

[dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [wæks] - [laɪts] .
diffused **the** **splendor** **of** **five** **hundred** **wax** **-** **lights** **.**
扩散 这 辉煌 的 五 百 蜡 - 灯 .

五百盏蜡烛的光芒四射，美不胜收。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] ['fauntinz] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] [fruːt] -
Here **,** **also** **,** **were** **fountains** **of** **aromatic** **waters** **,** **and** **groves** **of** **exotic** **fruit** **-**
这里 , 还 , 是 喷泉 的 芳香 水 , 和 小树林 的 异域风情 水果 -
[triːz] .
trees **.**
树木 .

这里还有芳香的喷泉和异国果树林。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['feɪbld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,
In **this** **apartment** **,** **which** **seemed** **to** **realize** **the** **fabled** **stories** **of** **enchantment** **,**
在 这 公寓 , 哪个 似乎 到 意识到 这 传说中的 故事 的 魅力 ,
['dænsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

在这间公寓里，仿佛实现了传说中关于魔法、舞蹈的种种故事，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] ['foʊldɪŋ] [-]
and **every** **other** **description** **of** **amusement** **,** **was** **continued** **,** **until** **folding** **[** **13** **]**
和 每一个 其他 描述 的 娱乐 , 曾是 持续 , 直到 折叠式的 [-]

以及其他各种娱乐方式的描述，一直延续到折叠[13]

['wɪndoʊz] ['oʊpənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
windows **opened** **,** **as** **if** **of** **their** **own** **accord** **,**
视窗 打开 , 作为 如果 的 他们的 自己的 符合 ,

窗户仿佛自行打开了一样。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
and **disclosed** **a** **covered** **path** **through** **the** **most** **delightful** **part** **of** **the** **gardens** **,**
和 披露 一个 涵盖 小路 通过 这 最多 愉快 部分 的 这 花园 ,

并显露出一条穿过花园最迷人区域的有顶小径，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] : [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]
to **a** **room** **in** **which** **supper** **was** **prepared** **:** **this** **path** **was** **entirely** **illuminated** **by**
到 一个 房间 在 哪个 晚餐 曾是 准备 : 这 小路 曾是 完全 照明 经过
['splendɪd] [læmps] ;
splendid **lamps** **;**
灿烂 灯 ;

通往准备晚餐的房间：这条路完全被华丽的灯具照亮；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɑːrtɪsts] [ɪn'geɪdʒd]
and **the** **most** **brilliant** **fireworks** **were** **unremittingly** **discharged** **by** **artists** **engaged**
和 这 最多 杰出的 烟花 是 不懈地 出院 经过 艺术家 已订婚的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
for **the** **purpose** **.**
为了 这 目的 .

而受雇于此的艺术家们则不停地燃放着最绚丽的烟火。

[bluː] [bɪrd] [kʌmz] [hoʊm] .
Blue Beard comes home .
蓝色的 胡须 来 家 .

蓝胡子回家了。

[ðə; ði][braɪd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hɜːr; hər][laɪf][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]
The bride seemed to think that her life must necessarily consist of
这 新娘 似乎 到 思考 那 她 生活 必须 一定 由 的
['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] :
pleasure and happiness :
乐趣 和 幸福 :

新娘似乎认为她的人生必然充满快乐和幸福:

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər]
indeed , she could imagine nothing that could be wanting to complete her
的确 , 她 可以 想象 没有什么 那 可以 是 想要 到 完全的 她
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

的确，她无法想象有什么东西能够帮助她实现愿望。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wɜːr; wər] ['fʊli] ['grætɪfaɪd] :
The utmost expectations of the young wife were fully gratified :
这 极致 期望 的 这 年轻的 妻子 是 完全 满意 :

年轻妻子的所有期望都得到了充分满足:

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hɜːrz] ,
every thing that she could wish for was hers ,
每一个 事物 那 她 可以 希望 为了 曾是 她的 ,

她想要的一切都属于她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['truːli] ['hæpi]
and her husband behaved with a kindness which made her feel truly happy
和 她 丈夫 表现 和 一个 仁慈 哪个 制成 她 感觉 真的 快乐的
. [-]
. [14]
. [-]

她的丈夫待她很好，这让她感到非常幸福。[14]

['mɪsɪz] . [bluː] [bɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːndəri] .
Mrs . Blue Beard in a quandary .
太太 . 蓝色的 胡须 在 一个 困惑 .

蓝胡子太太陷入了困境。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [haʊ'evər] ,
Some time after the marriage had taken place , however ,
一些 时间 后 这 婚姻 有 已采取 地方 , 然而 ,

然而，婚后一段时间，

[bluː] [bɪrd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn]
Blue Beard informed his wife that he had occasion to take a journey on
蓝色的 胡须 知情的 他的 妻子 那 他 有 场合 到 拿 一个 旅行 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
account of some business ,
帐户 的 一些 商业 ,

蓝胡子告诉妻子，他因公事需要外出旅行。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tend] ; " [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['fætəmə] ,
to which he must attend ; " but I beg you , my dearest Fatima ,
到 哪个 他 必须 出席 ; " 但 我 求 你 , 我的 亲爱的 法蒂玛 ,

他必须出席；“但我恳求你，我最亲爱的法蒂玛，

([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] ,

(	for	that	was	the	young	lady's	name	,
(	为了	那	曾是	这	年轻的	女士的	姓名	,

（因为那是那位年轻女士的名字，）

) [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns]

)	to	have	every	sort	of	entertainment	that	can	amuse	you	during	my	absence
)	到	有	每一个	种类	的	娱乐	那	能	娱乐	你	期间	我的	缺席

.

:

.

）提供各种娱乐活动，让你们在我不在的时候也能开心。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ;

Here	are	all	the	keys	of	the	castle	;
这里	是	全部	这	钥匙	的	这	城堡	;

城堡的所有钥匙都在这里；

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ;

you	may	therefore	examine	the	different	apartments	which	you	have	not	seen	;
你	可能	所以	检查	这	不同的	公寓	哪个	你	有	不是	已见	;

因此，您可以查看您尚未看过的不同公寓；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [pliːz] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel]

and	I	hope	you	will	find	some	that	will	surprise	and	please	you	as	well
和	我	希望	你	将要	寻找	一些	那	将要	惊喜	和	请	你	作为	出色地

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .

as	those	with	which	you	are	already	acquainted	.
作为	那些	和	哪个	你	是	已经	熟人	.

我希望您能发现一些令您感到惊喜和愉悦的作品，以及一些您已经熟悉的作品。

[aɪ] [mʌst; məst] [haʊ'evər] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]

I	must	however	most	earnestly	caution	and	require	you	not	to	open	the
我	必须	然而	最多	切实	警告	和	要求	你	不是	到	打开	这

[bluː] ['klɑːzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ;

blue	closet	at	the	end	of	the	gallery	;
蓝色的	壁橱	在	这	结尾	的	这	画廊	;

但是，我必须郑重提醒并要求您不要打开画廊尽头的蓝色壁橱；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

and	although	I	leave	the	key	of	it	with	you	,
和	虽然	我	离开	这	钥匙	的	它	和	你	,

虽然我把钥匙留给了你，

[jet] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

yet	I	trust	you	will	have	the	prudence	to	fulfil	my	wishes	in	this	particular	.
然而	我	相信	你	将要	有	这	谨慎	到	实现	我的	愿望	在	这	特别的	.

但我相信您会明智地满足我在这件事上的愿望。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['vælјuː] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [-]

Remember	this	,	as	you	value	my	love	and	your	own	life	[	15	]
记住	这	,	作为	你	价值	我的	爱	和	你的	自己的	生活	[	-	]

记住这一点，珍惜我的爱和你自己的生命[15]

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

还有幸福。

" ['mɪstər] . [bluː] [bɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Blue	Beard	in	a	passion	.
"	先生	.	蓝色的	胡须	在	一个	热情	.

“蓝胡子先生热情洋溢。”

['fætəmə] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] .

Fatima	**promised**	**that**	**she**	**would**	**obey**	**his**	**desire**	**.**
法蒂玛	承诺	那	她	会	服从	他的	欲望	.

法蒂玛答应了他的请求。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kʌmfəts] ;

She	**thanked**	**her**	**husband**	**for**	**his**	**kind**	**attention**	**to**	**her**	**comforts**	**;**
她	谢谢	她	丈夫	为了	他的	种类	注意力	到	她	舒适	;

她感谢丈夫对她舒适生活的体贴关怀;

[ænd; ənd] [ə'gen] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	**again**	**promised**	**that**	**she**	**would**	**not**	**disappoint**	**the**	**confidence**	**he**	**had**
和	再次	承诺	那	她	会	不是	辜负	这	信心	他	有

[pleɪst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,

placed	**in**	**her**	**,**
放置	在	她	,

她再次承诺不会辜负他对她的信任。

[bʌt; bət] [wʊd] ['kerfəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'pɑ:rtmənt] [hi:; hi] [hæd; həd]

but	**would**	**carefully**	**abstain**	**from**	**examining**	**the**	**particular**	**apartment**	**he**	**had**
但	会	小心	弃权	从	检查	这	特别的	公寓	他	有

[neɪmd] .

named	**.**
命名	.

但他会刻意避免去查看他提到的那套公寓。

[blu:] [bɪrd] [set] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ;

Blue	**Beard**	**set**	**off**	**upon**	**his**	**journey**	**;**
蓝色的	胡须	放	离开	之上	他的	旅行	;

蓝胡子踏上了他的旅程;

[ænd; ənd] ['fætəmə] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]

and	**Fatima**	**having**	**informed**	**her**	**sister**	**of**	**every**	**thing**	**that**	**had**	**passed**	**in**
和	法蒂玛	拥有	知情的	她	姐姐	的	每一个	事物	那	有	通过了	在

[ðer; ðər] [leɪt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

their	**late**	**conversation**	**,**
他们的	晚的	对话	,

法蒂玛将她们刚才谈话中发生的一切都告诉了她的妹妹。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ðə; ði]

they	**agreed**	**to**	**invite**	**their**	**relatives**	**and**	**friends**	**to**	**an**	**entertainment**	**the**
他们	同意	到	邀请	他们的	亲属	和	朋友们	到	一个	娱乐	这

[nekst] [deɪ] ;

next	**day**	**;**
下一个	天	;

他们同意第二天邀请亲朋好友来参加娱乐活动;

[bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðer; ðər] [tu:] ['brʌðərz] , [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hoʊm]

but	**more**	**particularly**	**their**	**two**	**brothers**	**,**	**who**	**,**	**having**	**been**	**absent**	**from**	**home**
但	更多的	特别	他们的	二	兄弟	,	WHO	,	拥有	到过	缺席的	从	家

[æz; əz] ['mɪləteri] ['ɑ:fəsərz] ,

as	**military**	**officers**	**,**
作为	军队	警官	,

但更值得一提的是他们的两个兄弟，他们作为军官长期离家在外，

[hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [si:n] [ðer; ðər] ['sɪstɚz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] . [-]

had	**not**	**yet**	**seen**	**their**	**sister's**	**magnificent**	**residence**	**.**	**[**	**16**	**]**
有	不是	然而	已见	他们的	姐妹	壮丽	住宅	.	[	-	]

还没有见过姐姐那座宏伟的住所。[16]

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['pɑːrti] ,
Having **arranged** **every** **thing** **for** **their** **intended** **party** **,**
拥有 安排 每一个 事物 为了 他们的 故意的 派对 ,

他们已经为即将举办的派对安排好了一切，

['fætəmə] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]
Fatima **proposed** **that** **they** **should** **see** **the** **apartments** **of** **which** **she** **now** **had** **the**
法蒂玛 建议的 那 他们 应该 看 这 公寓 的 哪个 她 现在 有 这
[kiːz] .
keys **.**
钥匙 .

法蒂玛提议他们去看看她现在有钥匙的公寓。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They **accordingly** **proceeded** **to** **that** **part** **of** **the** **extensive** **castle** **which** **they** **had**
他们 因此 继续 到 那 部分 的 这 广泛的 城堡 哪个 他们 有
[nɑːt][æz; əz] [jet] [siːn] ,
not **as** **yet** **seen** **,**
不是 作为 然而 已见 ,

于是，他们前往了这座庞大城堡中他们尚未涉足的部分。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst]['splendɪd] [suːt][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,
and **at** **last** **arrived** **at** **a** **most** **splendid** **suit** **of** **rooms** **,**
和 在 最后的 到达的 在 一个 最多 灿烂 套装 的 房间 ,

最后到达了一间非常华丽的套房。

[fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .
far **surpassing** **those** **to** **which** **they** **had** **been** **accustomed** **.**
远的 超越 那些 到 哪个 他们 有 到过 习惯 .

远远超过他们以往所习惯的水平。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd]
On **one** **side** **of** **one** **of** **these** **apartments** **they** **perceived** **a** **door** **,** **which** **they** **opened**
在 一 边 的 一 的 这些 公寓 他们 感知 一个 门 , 哪个 他们 打开
,
,
,

他们在其中一间公寓的一侧发现了一扇门，于是便打开了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] .
and **found** **behind** **it** **an** **iron** **gate** **of** **amazing** **strength** **.**
和 成立 在后面 它 一个 铁 门 的 惊人的 力量 .

结果发现门后是一扇极其坚固的铁门。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd][left] , [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðɪs] ['mæsi] ['pɔːrtl]
Among **the** **keys** **Blue** **Beard** **had** **left** **,** **they** **found** **one** **which** **opened** **this** **massy** **portal**
之中 这 钥匙 蓝色的 胡须 有 左边 , 他们 成立 一 哪个 打开 这 大 门户网站
.
:
.

在蓝胡子留下的钥匙中，他们找到了一把可以打开这个巨大传送门的钥匙。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
When **they** **entered** **the** **room** **which** **was** **before** **them** **,**
什么时候 他们 进入 这 房间 哪个 曾是 前 他们 ,

当他们走进眼前的房间时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['aɪərn] [tʃests] :
they **were** **surprised** **to** **find** **it** **almost** **full** **of** **large** **iron** **chests** **:**
他们 是 惊讶 到 寻找 它 几乎 满的 的 大的 铁 箱子 :

他们惊讶地发现里面几乎全是大型铁箱：

[bʌt; bət][ðer; ðər][sər'praɪz][wʌz; wəz][kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [wen] [ðeɪ][hæd; həd][faʊnd] , [ðæt] [ðeɪ]

but	their	surprise	was	considerably	increased	when	they	had	found	,	that	they
但	他们的	惊喜	曾是	相当	增加	什么时候	他们	有	成立	,	那	他们

[wɜ:r; wər][fʊl][ʌv; əv][goʊld] ,

were	full	of	gold	,
是	满的	的	金子	,

但当他们发现这些箱子里装满了黄金时，他们的惊讶之情更是与日俱增。

['sɪlvər] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɔ:stlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] [ðeɪ] [hæd; həd]

silver	,	and	jewels	;	even	the	costliness	of	the	apartments	they	had
银	,	和	珠宝	;	甚至	这	昂贵	的	这	公寓	他们	有

[dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,

just	quitted	,
只是	辞职	,

白银和珠宝；甚至包括他们刚刚搬出的那些昂贵公寓。

[si:md] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['treʒəri] [kən'teɪnd] .

seemed	insignificant	when	compared	with	the	riches	which	this	treasury	contained	.
似乎	微不足道	什么时候	比较的	和	这	财富	哪个	这	财政部	包含	.

与这座宝库所蕴藏的财富相比，这些似乎微不足道。

['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'və:st]

Having	fastened	the	entrance	to	the	treasury	,	they	sat	down	and	conversed
拥有	系紧	这	入口	到	这	财政部	,	他们	卫星	向下	和	交谈

[ə'pɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

upon	what	they	had	seen	.
之上	什么	他们	有	已见	.

他们锁好宝库的入口后，坐下来谈论他们所看到的一切。

['fætəmə][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'fɔ:rməti] [ɪn] [blu:] [bɪrd] [wʌz; wəz]

Fatima	could	not	avoid	feeling	that	the	personal	deformity	in	Blue	Beard	was
法蒂玛	可以	不是	避免	感觉	那	这	个人的	畸形	在	蓝色的	胡须	曾是

['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði][væst] [welθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ;

compensated	by	the	vast	wealth	of	which	she	was	become	the	mistress	;
补偿	经过	这	广阔的	财富	的	哪个	她	曾是	变得	这	情妇	;

法蒂玛不禁觉得，蓝胡子身上的缺陷被她所拥有的巨额财富所弥补；

[bʌt; bət][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	both	she	and	her	sister	were	almost	lost	in	admiration	of	the
但	两个都	她	和	她	姐姐	是	几乎	丢失的	在	钦佩	的	这

[ɪ'meʒərəbl] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'held] .

immeasurable	riches	they	had	lately	beheld	.
无法估量的	财富	他们	有	最近	观看	.

但她和她的妹妹几乎都沉浸在对她们最近所见到的无尽财富的惊叹之中。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl][ə'pɑ:rtmənts] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

In	returning	to	their	usual	apartments	,	they	passed	the	door	of	the	mysterious
在	返回	到	他们的	通常	公寓	,	他们	通过了	这	门	的	这	神秘

[blu:] ['klɑ:zɪt] ,

blue	closet	,
蓝色的	壁橱	,

在返回各自公寓的途中，他们经过了那扇神秘的蓝色壁橱门。

[wɪtʃ] [blu:] [bɪrd] [hæd; həd] ['kɔ:ʃənd] [hɪz; ɪz][waɪf][nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] .

which	Blue	Beard	had	cautioned	his	wife	not	to	examine	.
哪个	蓝色的	胡须	有	警告	他的	妻子	不是	到	检查	.

蓝胡子曾告诫他的妻子不要去看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs]

They	could	not	help	expressing	their	mutual	curiosity	upon	the	interior	of	this
他们	可以	不是	帮助	表达	他们的	相互的	好奇心	之上	这	内部的	的	这

[pər'tɪkjələr] ['tʃeɪmbər] .

particular	chamber	.
特别的	房间	.

他们对这间房间的内部构造都充满了好奇。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eni]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['væljuː] ;

It	could	not	have	been	his	wish	to	conceal	any	articles	of	value	;
它	可以	不是	有	到过	他的	希望	到	隐藏	任何	文章	的	价值	;

他不可能有意隐瞒任何贵重物品;

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

as	nothing	could	be	more	valuable	than	the	contents	of	the	treasury	.
作为	没有什么	可以	是	更多的	有价值的	比	这	内容	的	这	财政部	.

因为没有什么比国库里的财物更有价值。

['æftər][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['fætəmə] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][baɪ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ]

After	some	deliberation	,	Fatima	said	that	they	could	do	no	harm	by	merely	looking
后	一些	审议	,	法蒂玛	说	那	他们	可以	做	不	伤害	经过	仅仅	寻找

[ˌɪn'saɪd] ;

inside	;
里面	;

经过一番思索，法蒂玛说，他们只是往里看一眼，并不会造成任何伤害;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

and	although	her	sister	reminded	her	of	the	promise	she	had	made
和	虽然	她	姐姐	提醒	她	的	这	承诺	她	有	制成

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

尽管她姐姐提醒她曾对丈夫许下的承诺，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] , [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	of	his	express	desire	,	yet	she	resolved	to	gratify	her	irresistible
和	的	他的	表达	欲望	,	然而	她	已解决	到	满足	她	无法抗拒

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [-]

curiosity	,	and	put	the	[	17	]
好奇心	,	和	放	这	[	-	]

尽管他明确表示希望如此，但她决心满足自己无法抗拒的好奇心，于是将[17]

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

key	to	the	door	.
钥匙	到	这	门	.

门的钥匙。

[mɪs] ['ʌnə] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Miss	Anna	on	top	of	the	tower	,	on	the	lookout	for	her	brother	.
错过	安娜	在	顶部	的	这	塔	,	在	这	瞭望台	为了	她	兄弟	.

安娜小姐站在塔顶，寻找她的弟弟。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eni]

She	entered	the	closet	,	but	it	was	too	dark	for	her	to	discern	any
她	进入	这	壁橱	,	但	它	曾是	也	黑暗的	为了	她	到	辨别	任何

['ɑːbdʒekt] ;

object	;
目的	;

她走进壁橱，但里面太黑了，她什么也看不清;

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [pər'si:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv]

however	,	she	could	just	perceive	that	there	was	a	window	,	the	shutters	of
然而	,	她	可以	只是	感知	那	那里	曾是	一个	窗户	,	这	百叶窗	的

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] :

which	were	closed	:
哪个	是	关闭	:

然而，她隐约感觉到有一扇窗户，百叶窗是关着的:

[ʃi:; ʃi] [went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðem; ðəm] .

she	went	forward	and	removed	them	.
她	去	向前	和	已移除	他们	.

她走上前去，把它们取了下来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .

The	instant	that	light	was	admitted	,	her	curiosity	was	gratified	.
这	立即的	那	光	曾是	承认	,	她	好奇心	曾是	满意	.

光线照射进来的那一刻，她的好奇心就得到了满足。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɛvɚd] [lɪmz] [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	found	herself	amidst	the	severed	limbs	and	mutilated	bodies	of	her
她	成立	她自己	在……之中	这	切断	四肢	和	残缺	身体	的	她

['hʌzbəndz] ['fɔ:rmər] [waɪvz] .

husband's	former	wives	.
丈夫的	以前的	妻子们	.

她发现自己置身于丈夫前妻们的残肢断臂和残缺不全的尸体之中。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !

The	scene	was	frightful	!
这	场景	曾是	可怕	!

场面太可怕了!

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['fju:tʃər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [θɔ:t] , [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] ['dredf(ə)l]

Her	own	future	condition	,	she	immediately	thought	,	might	add	to	these	dreadful
她	自己的	未来	状况	,	她	立即地	想法	,	可能	添加	到	这些	可怕

['ɑ:bdʒekts] !

objects	!
对象	!

她立刻想到，自己未来的境况可能会给这些可怕的东西增添负担!

[hɜ:r; hər] [blʌd] [tʃɪld] !

Her	blood	chilled	!
她	血	冷藏	!

她感到一阵寒意!

[ðə; ði] ['veri] [her] [roʊz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] !

The	very	hair	rose	upon	her	head	!
这	非常	头发	玫瑰	之上	她	头	!

她的头发都竖了起来!

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['terər] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

Nor	was	her	terror	diminished	,
也不	曾是	她	恐怖	减少	,

她的恐惧丝毫没有减轻。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ði:z] ['ɔ:f(ə)l][wɜ:rdz] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['broʊkən] ['prɔmisiz]

when	she	saw	upon	the	wall	these	awful	words	—	The	fate	of	broken	promises
什么时候	她	锯	之上	这	墙	这些	可怕	字	—	这	命运	的	破碎的	承诺

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] . — [ʃi:; ʃi] ['trembld] [ɪk'sesɪvli] ;

and	disobedient	curiosity	.	—	She	trembled	excessively	;
和	忤	好奇心	.	—	她	颤抖	过度	;

当她在墙上看到这些可怕的字句——违背诺言和不听话的好奇心的下场——她浑身颤抖;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi][let][fɔ:l][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,

and	in	the	alarm	of	the	moment	,	she	let	fall	the	key	of	the	closet	,
和	在	这	警报	的	这	片刻	,	她	让	落下	这	钥匙	的	这	壁橱	,

惊慌失措之下，她不小心把衣柜钥匙掉在了地上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] : [ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r]

which	she	had	brought	in	her	hand	:	she	hastily	snatched	it	from	the	floor
哪个	她	有	带来	在	她	手	:	她	草草	抢夺	它	从	这	地面

; [-]
; [18]
; [-]

她手里拿着的那个东西：她匆忙地从地上把它抓了起来；[18]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]

and	having	summoned	sufficient	courage	to	close	the	shutters	,	she	came	out	of
和	拥有	被召唤	充足的	勇气	到	关闭	这	百叶窗	,	她	来了	出去	的

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] ,

this	dreadful	apartment	,
这	可怕	公寓	,

她鼓起勇气关上百叶窗，走出了这间可怕的公寓。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	locked	the	door	.
和	已锁定	这	门	.

然后锁上了门。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ə'raivz] .

The	Brother	arrives	.
这	兄弟	到达	.

哥哥来了。

['fætəmə] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [hu:] [nɑ:t] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz]

Fatima	hastened	to	her	sister	,	who	not	choosing	to	partake	of	her	sister's
法蒂玛	加快	到	她	姐姐	,	WHO	不是	选择	到	参加	的	她	姐妹

['fɑ:li] ,

folly	,
蠢事	,

法蒂玛急忙赶到她姐姐身边，但她姐姐却不愿参与她姐姐的愚蠢行为。

[hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

had	proceeded	to	their	customary	sitting	-	room	.
有	继续	到	他们的	习惯	坐着	-	房间	.

他们随后前往了惯常的起居室。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ; [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l]

She	related	what	she	had	seen	;	particularly	the	sentence	which	was	on	the	wall
她	有关的	什么	她	有	已见	;	特别	这	句子	哪个	曾是	在	这	墙

.

:

.

她讲述了自己所看到的一切，特别是墙上的那句话。

[hɜ:r; hər]['sɪstər] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'lɑ:rm] ; [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] ['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd]

Her	sister	partook	of	her	alarm	;	and	feared	that	evil	consequences	would
她	姐姐	参与	的	她	警报	;	和	害怕	那	邪恶的	结果	会

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] .

result	from	this	unfortunate	affair	.
结果	从	这	不幸	事务	.

她的妹妹也和她一样感到担忧；并担心这件不幸的事情会带来不好的后果。

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['fætəmə] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ]

She	asked	Fatima	if	she	had	closed	the	window	-	shutters	and	brought	away
她	问	法蒂玛	如果	她	有	关闭	这	窗户	-	百叶窗	和	带来	离开

[ðə; ði] [ki:] :

the	key	:
这	钥匙	:

她问法蒂玛是否关上了百叶窗，然后把钥匙带走了：

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] ; ['fætəmə] [sed] [ʃi:; ʃi]

and	returned	every	thing	she	had	moved	to	its	proper	place	;	Fatima	said	she
和	返回	每一个	事物	她	有	已搬	到	它是	恰当的	地方	;	法蒂玛	说	她

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

她把所有挪动过的东西都放回了原处；法蒂玛说她已经这么做了；

[ænd; ənd] , [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [ki:] [ɪt'self]

and	,	in	proof	of	her	answer	to	the	inquiry	,	showed	the	key	itself
和	,	在	证明	的	她	回答	到	这	询问	,	显示	这	钥匙	本身

.

:
.

为了证明她对询问的回答，她出示了钥匙。

[ðə; ði] [ki:] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [prə'du:st] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:rnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

The	key	,	however	,	was	no	sooner	produced	than	they	both	turned	pale	with
这	钥匙	,	然而	,	曾是	不	很快	生产	比	他们	两个都	转向	苍白	和

['hɔ:rər] .

horror	.
恐怖	.

然而，钥匙刚一拿出来，两人就都吓得脸色苍白。

[ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [-]

This	fatal	instrument	[	19	]
这	致命的	乐器	[	-	]

这种致命的工具[19]

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !

was	covered	with	blood	!
曾是	涵盖	和	血	!

浑身是血！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'devər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [kən'demɪŋ] ['evɪdəns] .

and	all	their	endeavours	could	not	clear	it	of	its	condemning	evidence	.
和	全部	他们的	努力	可以	不是	清除	它	的	它是	谴责	证据	.

他们的一切努力都无法洗清它的罪证。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [sɔ:rt]

During	the	remainder	of	the	evening	they	employed	themselves	in	making	every	sort
期间	这	余	的	这	晚上	他们	受雇	他们自己	在	制作	每一个	种类

[ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:rmər] [steɪt] ;

of	exertion	to	restore	the	key	to	its	former	state	;
的	用力	到	恢复	这	钥匙	到	它是	以前的	状态	;

当晚剩余时间里，他们竭尽全力想方设法将钥匙恢复到原来的状态；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ; [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]

but	all	they	could	do	was	ineffectual	;	it	still	preserved	the	testimony	of
但	全部	他们	可以	做	曾是	无效	;	它	仍然	保存完好	这	见证	的

['fæ.tɪ.məz] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

Fatima's	indiscretion	.
法蒂玛的	轻率	.

但他们所做的一切都是徒劳的；它仍然保留了法蒂玛失言的证词。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] ; [bʌt; bət][noʊ] [sli:p] [dɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['gɜ:lz][əb'teɪn] .

At	night	they	retired	to	bed	;	but	no	sleep	did	the	wretched	girls	obtain	.
在	夜晚	他们	退休	到	床	;	但	不	睡觉	做过	这	可怜	女孩们	获得	.

夜里她们上床睡觉，但这些可怜的女孩们却彻夜难眠。

[ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] ;

The	splendor	and	riches	of	the	castle	lost	all	their	charms	;
这	辉煌	和	财富	的	这	城堡	丢失的	全部	他们的	魅力	;

城堡的辉煌和财富失去了所有的魅力；

['fætəmə][noʊ][lɔ:ŋgər]['praɪdɪd][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ;

Fatima	no	longer	prided	herself	upon	her	good	fortune	;
法蒂玛	不	更长	自豪	她自己	之上	她	好的	财富	;

法蒂玛不再为自己的好运而感到骄傲；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [noʊ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

she	felt	that	no	creature	could	be	more	miserable	than	she	was	.
她	毛毡	那	不	生物	可以	是	更多的	悲惨的	比	她	曾是	.

她觉得世上没有比她更痛苦的生物了。

[haʊ] [su:n] [blu:] [bɪrd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][kən'dʒektʃərɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:]

How	soon	Blue	Beard	would	return	,	she	had	no	means	of	conjecturing	;	it
如何	很快	蓝色的	胡须	会	返回	,	她	有	不	方法	的	推测	;	它

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] ,

was	not	likely	,
曾是	不是	可能	,

她无法推测蓝胡子何时会回来；可能性不大。

[haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ;

however	,	that	he	would	be	at	the	castle	again	for	some	days	to	come	;
然而	,	那	他	会	是	在	这	城堡	再次	为了	一些	天	到	来	;

然而，他接下来几天还会待在城堡里；

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mænʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

she	therefore	resolved	to	escape	from	this	dreadful	mansion	as	soon	as	the
她	所以	已解决	到	逃脱	从	这	可怕	大厦	作为	很快	作为	这

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

因此，她决心在娱乐活动结束后立即逃离这座可怕的宅邸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

which	was	appointed	for	the	next	day	,	should	have	taken	place	.
哪个	曾是	任命	为了	这	下一个	天	,	应该	有	已采取	地方	.

原定于第二天举行的活动本应已经进行。

[wen] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]

When	she	arose	in	the	morning	,	she	communicated	to	her	sister	the	intention
什么时候	她	出现	在	这	早晨	,	她	沟通	到	她	姐姐	这	意图

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] ;

she	had	formed	;
她	有	形成	;

早上醒来后，她把自己的想法告诉了妹妹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [les] [dred] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] [ðə; ði]

and	they	both	began	to	feel	less	dread	than	they	had	experienced	since	the
和	他们	两个都	开始	到	感觉	较少的	恐惧	比	他们	有	经验丰富的	自从	这

[dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['klɑ:zɪt] .

discoveries	in	the	fatal	closet	.
发现	在	这	致命的	壁橱	.

自从在致命的壁橱里发现真相以来，他们两人都开始感到不再那么恐惧了。

[ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] ,

The	day	advanced	,
这	天	先进的	,

时间一天天过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [huːm]

and	they	looked	forward	to	the	arrival	of	the	relatives	and	friends	whom
和	他们	看起来	向前	到	这	到达	的	这	亲属	和	朋友们	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪz] [ˌentər'teɪnmənt] .

they	had	invited	to	this	day's	entertainment	.
他们	有	受邀	到	这	天	娱乐	.

他们期待着受邀参加今天娱乐活动的亲朋好友的到来。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ]

However	,	in	the	midst	of	their	mutual	congratulations	upon	the	plan	which
然而	,	在	这	中间	的	他们的	相互的	恭喜！	之上	这	计划	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,

had	been	formed	,
有	到过	形成	,

然而，就在他们互相祝贺已制定的计划之际，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

they	heard	the	arrival	of	a	carriage	at	the	castle	,
他们	听到	这	到达	的	一个	运输	在	这	城堡	,

他们听到城堡前有马车驶来的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bluː] [bɪrd] [hɪm'self] ['entərd] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] .

and	in	a	few	moments	Blue	Beard	himself	entered	their	apartment	.
和	在	一个	很少	时刻	蓝色的	胡须	他自己	进入	他们的	公寓	.

片刻之后，蓝胡子本人走进了他们的公寓。

['fætəmə] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] ,

Fatima	felt	all	the	horror	which	the	remembrance	of	the	closet	could	excite	,
法蒂玛	毛毡	全部	这	恐怖	哪个	这	纪念	的	这	壁橱	可以	激发	,

法蒂玛感受到了回忆起密室时所能激起的一切恐惧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪmprə'praɪəti] [kʊd; kəd]

and	all	the	shame	which	the	consciousness	of	her	own	impropriety	could
和	全部	这	耻辱	哪个	这	意识	的	她	自己的	不当行为	可以

[nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [prə'duːs] .

not	fail	to	produce	.
不是	失败	到	生产	.

以及她意识到自己行为不当后必然产生的羞耻感。

[bluː] [bɪrd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʌn'iːzinis] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [gʊd]

Blue	Beard	did	not	seem	to	notice	his	wife's	uneasiness	;	but	with	apparent	good
蓝色的	胡须	做过	不是	似乎	到	注意	他的	妻子的	不安	;	但	和	明显	好的

['hjuːmər] [sed] ,

humour	said	,
幽默	说	,

蓝胡子似乎没有注意到妻子的不安；但他表面上依然兴致勃勃地说：

" [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'siːdid] ['veri] [fɑːr] ,

"	that	he	had	not	proceeded	very	far	,
"	那	他	有	不是	继续	非常	远的	,

“他并没有走得很远，

[wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm]

when	he	met	a	messenger	who	was	coming	to	the	castle	to	inform	him
什么时候	他	遇见	一个	信使	WHO	曾是	未来	到	这	城堡	到	通知	他

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [-]

that	it	was	no	longer	necessary	he	should	proceed	on	his	intended	[	20	]
那	它	曾是	不	更长	必要的	他	应该	继续	在	他的	故意的	[	-	]

当他遇到一位前来城堡告知他不必再继续执行原计划的信使时[20]

['dʒɜːrni] ; [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ; [wer] , " [hiː; hi]

journey	;	that	he	had	therefore	lost	no	time	in	returning	home	;	where	,	"	he
旅行	;	那	他	有	所以	丢失的	不	时间	在	返回	家	;	在哪里	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

旅程；因此他没有耽搁太久就赶回家了；在那里，“他说，

" ['fæ.tɪ.məz] ['prez(ə)ns] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['hæpi] .

"	Fatima's	presence	rendered	him	so	peculiarly	happy	.
"	法蒂玛的	在场	渲染	他	所以	奇特地	快乐的	.

“法蒂玛的出现让他感到格外快乐。”

" [suːn] ['æftərwərdz] [bluː] [bɪrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] , [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

"	Soon	afterwards	Blue	Beard	,	as	though	he	wanted	something	,	asked	his	wife
"	很快	然后	蓝色的	胡须	,	作为	尽管	他	通缉	某物	,	问	他的	妻子

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiːz] .

for	the	keys	.
为了	这	钥匙	.

“不久之后，蓝胡子好像想要什么东西似的，向妻子要了钥匙。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]

She	went	to	the	chamber	and	returned	with	all	of	them	excepting	the
她	去	到	这	房间	和	返回	和	全部	的	他们	除外	这

[wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['klɑːzɪt] ;

one	which	belonged	to	the	dreadful	closet	;
一	哪个	属于	到	这	可怕	壁橱	;

她去了房间，把除了那个属于可怕壁橱的物品之外的所有物品都带了回来；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

for	it	still	preserved	the	evidence	of	her	disobedience	.
为了	它	仍然	保存完好	这	证据	的	她	不服从	.

因为它仍然保留了她违抗命令的证据。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn'dɪfrəns] ,

He	took	them	with	seeming	good	-	natured	indifference	,
他	采取	他们	和	似乎	好的	-	自然	漠不关心	,

他表面上装作漠不关心的样子接受了它们。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːrl] ['trembld] .

and	did	not	pretend	to	observe	how	the	wretched	girl	trembled	.
和	做过	不是	假装	到	观察	如何	这	可怜	女孩	颤抖	.

他没有假装注意到那个可怜的女孩是如何颤抖的。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]

As	he	held	them	in	his	hand	,	he	said	to	her	,	with	affected
作为	他	握住	他们	在	他的	手	,	他	说	到	她	,	和	做作的

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

他手里拿着它们，装出一副漫不经心的样子对她说：

" [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['klɑːzɪt][ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] -
" The key of the blue closet is not here ; bring it to me in my dressing -
这 钥匙 的 这 蓝色的 壁橱 是 不是 这里 ; 带来 它 到 我 在 我的 敷料 -
[ruːm] .
room .
房间 .

"蓝色衣橱的钥匙不在这里；把它拿到我的更衣室来。"

" [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ;
" He arose and left the apartment in which they were sitting ;
" 他 出现 和 左边 这 公寓 在 哪个 他们 是 坐着 ;

他起身离开了他们所在的公寓；

[ænd; ənd]['fætəmə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
and Fatima and her sister proceeded to her chamber .
和 法蒂玛 和 她 姐姐 继续 到 她 房间 .

于是法蒂玛和她的妹妹回到了她的房间。

[ə'gen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [steɪnd] ;
Again they tried to remove the blood with which the key was stained ;
再次 他们 尝试 到 消除 这 血 和 哪个 这 钥匙 曾是 染色 ;

他们再次尝试去除钥匙上沾染的血迹；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
but all their efforts were unavailing .
但 全部 他们的 努力 是 徒劳无功 .

但他们的所有努力都徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bluː] [bɪrd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
At length Blue Beard called his wife ,
在 长度 蓝色的 胡须 称为 他的 妻子 ,

最后，蓝胡子给妻子打了个电话。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ]
and as she and her sister were going to his dressing - room , they
和 作为 她 和 她 姐姐 是 去 到 他的 敷料 - 房间 , 他们
[met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
met him in the gallery ,
遇见 他 在 这 画廊 ,

当她和妹妹去他的更衣室时，她们在画廊里遇到了他。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
close to the stairs which led to the top of the castle .
关闭 到 这 楼梯 哪个 引领 到 这 顶部 的 这 城堡 .

靠近通往城堡顶部的楼梯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
As soon as she approached him ,
作为 很快 作为 她 接近 他 ,

她刚一靠近他，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ɪn][ðə; ði]
he threw off the disguise of good nature which he had assumed in the
他 扔 离开 这 伪装 的 好的 自然 哪个 他 有 假定 在 这
['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
sitting room ,
坐着 房间 ,

他卸下了在客厅里伪装出来的和蔼可亲的模样。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
and demanded the key of the closet .
和 要求 这 钥匙 的 这 壁橱 .

然后他索要了衣柜的钥匙。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

The	tone	of	voice	in	which	this	was	uttered	,
这	语气	的	嗓音	在	哪个	这	曾是	说出	,

说出这句话时的语气，

[strʌk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði] [nel] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

struck	upon	her	ear	like	the	knell	for	her	execution	;
击	之上	她	耳朵	喜欢	这	丧钟	为了	她	执行	;

如同丧钟敲响，狠狠地击打在她的耳朵上；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

she	seemed	to	be	deprived	of	the	power	of	speaking	.
她	似乎	到	是	被剥夺的	的	这	力量	的	请讲	.

她似乎失去了说话的能力。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [blʌd] -

He	became	impatient	,	and	seizing	her	hand	,	took	from	it	the	blood	-
他	成为	不耐烦	,	和	抓住	她	手	,	采取	从	它	这	血	-

[steɪnd] [kiː] .

stained	key	.
染色	钥匙	.

他变得不耐烦了，一把抓住她的手，从她手中夺走了沾满鲜血的钥匙。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːrl] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ðə; ði] [terz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	wretched	girl	fell	upon	her	knees	,	the	tears	rushed	into	her	eyes	,
这	可怜	女孩	跌倒	之上	她	膝盖	,	这	眼泪	匆忙	进入	她	眼睛	,

可怜的女孩跪倒在地，泪水涌上了她的双眼。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] ;

and	enabled	her	to	speak	;
和	已启用	她	到	说话	;

并使她能够说话；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bluː] [bɪrd] [stʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʌn'ʃiːðd] .

but	by	this	time	Blue	Beard	stood	over	her	with	his	sword	unsheathed	.
但	经过	这	时间	蓝色的	胡须	站立	超过	她	和	他的	剑	出鞘	.

但此时蓝胡子已经拔出剑站在她面前。

['fæ.tɪ.məz] ['sɪstər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['petrɪfaɪd] ,

Fatima's	sister	,	as	she	stood	by	,	almost	petrified	,
法蒂玛的	姐姐	,	作为	她	站立	经过	,	几乎	石化	,

法蒂玛的妹妹站在一旁，几乎吓呆了。

[geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃriːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] [reɪzd] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

gave	a	dreadful	shriek	when	she	saw	the	instrument	of	death	raised	over	her
给予	一个	可怕	尖叫	什么时候	她	锯	这	乐器	的	死亡	提高	超过	她

[dɪ'fensləs] ['sɪstər] .

defenceless	sister	.
毫无防备	姐姐	.

当她看到刑具举在毫无防备的妹妹面前时，发出了一声凄厉的尖叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

The	sound	caught	the	ear	of	Blue	Beard	;	and	for	a	moment	his	intention
这	声音	捕捉	这	耳朵	的	蓝色的	胡须	;	和	为了	一个	片刻	他的	意图

[-]

[	21	]
[	-	]

这声音引起了蓝胡子的注意；一时间，他心想[21]

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

was	suspended	.
曾是	暂停	.

被停职。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] , " [wer] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,

Looking	upon	his	wretched	victim	,	"	Where	,	"	said	he	,	"	was	your	promise	,
寻找	之上	他的	可怜	受害者	,	"	在哪里	,	"	说	他	,	"	曾是	你的	承诺	,

他看着自己可怜的受害者，问道："你的承诺在哪里？"

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['klɑːzɪt] ?

when	you	were	fool	enough	to	enter	the	closet	?
什么时候	你	是	傻子	足够的	到	进入	这	壁橱	?

你什么时候傻到走进衣橱的?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

and	where	was	the	obedience	you	promised	to	pay	me	,
和	在哪里	曾是	这	服从	你	承诺	到	支付	我	,

你承诺给予我的服从在哪里?

[wen] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər]['duːti] ?

when	you	suffered	your	curiosity	to	overcome	your	duty	?
什么时候	你	遭受	你的	好奇心	到	克服	你的	责任	?

当你为了满足好奇心而违背职责时，你究竟做了什么?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] [noʊ] [mɔːr] [kraɪmz] ; ['ðerfɔːr] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['broʊkən]

But	you	shall	commit	no	more	crimes	;	therefore	receive	the	fate	of	broken
但	你	将	犯罪	不	更多的	犯罪	;	所以	收到	这	命运	的	破碎的

['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

promises	,	and	disobedient	curiosity	.
承诺	,	和	忤	好奇心	.

但你不得再犯罪；因此，你将承受背信弃义和不服从的好奇心所带来的惩罚。

" [ðiːz] [læst][wɜːrdz] [raʊzd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ænɪmət] [gɜːrl] ;

"	These	last	words	roused	the	almost	inanimate	girl	;
"	这些	最后的	字	唤醒	这	几乎	无生命	女孩	;

"这最后几句话唤醒了几乎毫无生气的女孩;

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['klɑːzɪt] .

she	recollected	that	she	had	seen	them	on	the	wall	of	the	fatal	closet	.
她	回忆	那	她	有	已见	他们	在	这	墙	的	这	致命的	壁橱	.

她想起自己曾在致命衣橱的墙上看到过它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['sentəns] ; [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌʌp'lɪftɪd] ;

He	was	now	about	to	fulfil	his	sentence	;	his	arm	was	again	uplifted	;
他	曾是	现在	关于	到	实现	他的	句子	;	他的	手臂	曾是	再次	提升	;

他即将执行刑罚；他的手臂再次被举了起来;

[wen] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [prɪ'per]

when	she	entreated	him	to	spare	her	for	a	few	minutes	,	to	prepare
什么时候	她	恳求	他	到	空闲的	她	为了	一个	很少	分钟	,	到	准备

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [end] .

for	this	unexpected	end	.
为了	这	意外	结尾	.

当她恳求他饶她几分钟，好让她做好迎接这意外结局的准备时。

[hiː; hi] [kən'sentid] , ['æftər] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

He	consented	,	after	much	entreaty	,	to	allow	her	a	quarter	of	an	hour	.
他	同意	,	后	很多	恳求	,	到	允许	她	一个	四分之一	的	一个	小时	.

在她的再三恳求下，他终于同意给她十五分钟时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

As	soon	as	this	indulgence	was	given	her	,
作为	很快	作为	这	放纵	曾是	给定	她	,

她一得到这种恩赐，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

she	**begged**	**her**	**sister**	**to**	**ascend**	**the**	**staircase**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**castle**	**,**
她	乞求	她	姐姐	到	上升	这	楼梯	到	这	顶部	的	这	城堡	,

她恳求姐姐登上城堡顶端的楼梯。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	**see**	**if**	**any**	**of**	**their**	**friends**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	看	如果	任何	的	他们的	朋友们	是	到	是	已见	.

看看能不能看到他们的朋友。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] .

She	**did**	**so**	**;**	**but**	**no**	**signs**	**of**	**a**	**human**	**being**	**could**	**be**	**perceived**	**.**
她	做过	所以	;	但	不	标志	的	一个	人类	存在	可以	是	感知	.

她照做了；但却看不到任何人类的踪迹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

At	**length**	**the**	**short**	**interval**	**which**	**had**	**been**	**allowed**	**her**	**came**	**to**	**an**
在	长度	这	短的	间隔	哪个	有	到过	允许	她	来了	到	一个

[end] ,

end	**,**
结尾	,

最终，她所享有的短暂休息时间结束了。

[ænd; ənd] [bluː] [bɪrd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**Blue**	**Beard**	**approached**	**to**	**complete**	**his**	**determination**	**.**
和	蓝色的	胡须	接近	到	完全的	他的	决心	.

蓝胡子走上前去，决心完成他的计划。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪm'plɔːd] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

She	**again**	**implored**	**mercy**	**,**	**and**	**he**	**,**	**knowing**	**that**	**she**	**was**	**in**	**his**	**power**	**,**
她	再次	恳求	怜悯	,	和	他	,	会心	那	她	曾是	在	他的	力量	,

她再次恳求饶命，而他，知道她已在他的掌控之中，

[geɪv] [hɜːr; hər][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

gave	**her**	**five**	**minutes**	**more**	**.**
给予	她	五	分钟	更多的	.

又给了她五分钟时间。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['frenzid] [ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ; " [ɪz][noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ? "

She	**now**	**renewed**	**her**	**frenzied**	**enquiries**	**to**	**her**	**sister**	**;**	**"**	**Is**	**no**	**one**	**coming**	**?**	**"**
她	现在	更新	她	丧心病狂	查询	到	她	姐姐	;	"	是	不	一	未来	?	"

[æskt] [ʃiː; ʃi] .

asked	**she**	**.**
问	她	.

她再次焦急地向姐姐询问："难道没有人来吗？"

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hɜːr; hər]['sɪstər][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

After	**a**	**short**	**time**	**her**	**sister**	**told**	**her**	**that**	**she**	**saw**	**something**	**approaching**	**;**
后	一个	短的	时间	她	姐姐	讲述	她	那	她	锯	某物	接近	;

过了一会儿，她姐姐告诉她，她看到有什么东西正在靠近；

[wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] .

which	**cheered**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**unhappy**	**girl**	**.**
哪个	欢呼	这	心	的	这	不开心	女孩	.

这让这位不开心的女孩心情好了很多。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

it	was	but	transient	,	—	it	was	a	flock	of
它	曾是	但	瞬态	,	一	它	曾是	一个	群	的

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

这只是暂时的，——只是一群羊。

[bluː] [bɪrdz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ;

Blue	Beard's	patience	was	now	exhausted	;
蓝色的	胡子	耐心	曾是	现在	筋疲力尽的	;

蓝胡子的耐心已经耗尽了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] [wer] ['fætəmə][wʌz; wəz] ; [wen] [hɜːr; hər]

and	he	came	to	the	foot	of	the	tower	where	Fatima	was	;	when	her
和	他	来了	到	这	脚	的	这	塔	在哪里	法蒂玛	曾是	;	什么时候	她

['sɪstər] [kɔːld] [aʊt] ,

sister	called	out	,
姐姐	称为	出去	,

他来到法蒂玛所在的塔楼脚下；这时，她的妹妹呼喊起来，

" [aɪ] [siː] [tuː] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] . "

"	I	see	two	horsemen	coming	.	"
"	我	看	二	骑兵	未来	.	"

"我看到两个骑马的人来了。"

" [meɪk] [saɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , " [ʃriːkt] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] .

"	Make	signs	for	them	to	hasten	,	"	shrieked	the	miserable	girl	.
"	制作	标志	为了	他们	到	趋	,	"	尖叫	这	悲惨的	女孩	.

"快打个手势让他们快点走！"可怜的女孩尖叫道。

[hɜːr; hər]['bruːt(ə)l] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

Her	brutal	husband	had	now	caught	her	by	the	hair	of	her	head	,
她	野蛮	丈夫	有	现在	捕捉	她	经过	这	头发	的	她	头	,

她残暴的丈夫一把揪住她的头发。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪz][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

and	in	spite	of	her	heart	-	rending	cries	for	mercy	,
和	在	尽管如此	的	她	心	-	渲染	哭泣	为了	怜悯	,

尽管她发出撕心裂肺的求饶声，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [-]

was	about	to	strike	at	her	with	his	scymitar	,	[	22	]
曾是	关于	到	罢工	在	她	和	他的	镰刀	,	[	-	]

他正要用弯刀攻击她[22]

[wen] [tuː] [men][ɪn]['soʊldʒərz] - ['juːnɪfɔːrm] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] ,

when	two	men	in	soldiers	'	uniform	rushed	to	the	spot	,
什么时候	二	男人	在	士兵	-	制服	匆忙	到	这	点	,

这时，两名身穿军装的男子冲到了现场。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðer; ðər][swɔːdz][ɪn][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lentləs] [bluː] [bɪrd] .

and	plunged	their	swords	in	the	breast	of	the	relentless	Blue	Beard	.
和	暴跌	他们的	剑	在	这	胸部	的	这	狠	蓝色的	胡须	.

他们将剑刺入了冷酷无情的蓝胡子的胸膛。

[ðə; ðɪ]['mɑːnstər][hæd; həd] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪf][tuː; tə] [spiːk] : [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,

The	monster	had	still	sufficient	life	to	speak	:	he	raised	himself	on	one	arm	,
这	怪物	有	仍然	充足的	生活	到	说话	:	他	提高	他自己	在	一	手臂	,

怪物还有足够的生命力说话：他用一只胳膊撑起了身体，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðʌs] [spoʊk] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] .

and	looking	on	them	all	,	thus	spoke	:	"	I	am	at	last	justly	punished	.
和	寻找	在	他们	全部	,	因此	辐	:	"	我	是	在	最后的	公正地	受到惩罚	.

他环视着众人，说道："我终于受到了应有的惩罚。"

[baɪ][ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['meni][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][tuː; tə]

By	the	splendor	of	my	riches	,	I	have	induced	many	a	beautiful	woman	to
经过	这	辉煌	的	我的	财富	,	我	有	诱导	许多	一个	美丽的	女士	到

[bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] ;

become	my	wife	;
变得	我的	妻子	;

我凭借财富的荣光，吸引了许多美丽的女子嫁给我；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [liːst] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [truːθ] , [ɔːr] [ˌdɪsə'biːdiəns]

but	as	soon	as	I	discovered	the	least	deviation	from	truth	,	or	disobedience
但	作为	很快	作为	我	发现	这	至少	偏差	从	真相	,	或者	不服从

[tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,

to	my	will	,
到	我的	将要	,

但只要我发现哪怕是最轻微的偏离真理的行为，或者违背我意愿的行为，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [deθ] .

she	suffered	death	.
她	遭受	死亡	.

她不幸去世。

[aɪ][pʊt]['fæ.tɪ.məz][və'ræsəti][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

I	put	Fatima's	veracity	to	the	test	,
我	放	法蒂玛的	真实性	到	这	测试	,

我检验了法蒂玛的诚实度，

[baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['klɑːzɪt] ;

by	obtaining	her	promise	that	she	would	not	open	the	door	of	the	blue	closet	;
经过	获得	她	承诺	那	她	会	不是	打开	这	门	的	这	蓝色的	壁橱	;

通过让她承诺不会打开蓝色衣橱的门；

[ænd; ənd][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ,

and	by	leaving	the	key	with	her	,	she	broke	her	word	,	and	the	key	,
和	经过	离开	这	钥匙	和	她	,	她	打破	她	单词	,	和	这	钥匙	,

她把钥匙留给了她，违背了诺言，而且钥匙也丢了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

which	has	the	property	of	preserving	the	stains	of	blood	,
哪个	有	这	财产	的	保存	这	污渍	的	血	,

它具有保存血迹的特性，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ɔɪl] , [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt]

until	it	be	rubbed	with	a	peculiar	oil	,	afforded	the	evidence	of	her	guilt
直到	它	是	摩擦	和	一个	奇特	油	,	提供	这	证据	的	她	有罪

.

:

.

直到用一种特殊的油擦拭后，才证明了她的罪行。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd]['broʊkən]

By	the	same	means	I	knew	that	she	had	disobeyed	my	orders	,	and	broken
经过	这	相同的	方法	我	知道	那	她	有	违抗命令	我的	订单	,	和	破碎的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['prɔmisiz] .

her	own	promises	.
她	自己的	承诺	.

通过同样的方法，我知道她违抗了我的命令，也违背了自己的承诺。

[ðiːz] [tuː] [fɔːlts] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
These two faults had incurred my revenge .
这些 二 故障 有 已发生 我的 复仇 .

这两个过错招致了我的报复。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ; [jet] [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər]['nevər] [breɪk] [ə; eɪ]
She has had a narrow escape ; yet I hope she will in future never break a
她 有 有 一个 狭窄的 逃脱 ; 然而 我 希望 她 将要 在 未来 绝不 休息 一个
['prɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

她侥幸逃脱，但我希望她以后永远不会违背诺言。

[ˌdɪsə'beɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]['prɔmisiz] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
disobey those to whom she promises submission ,
违 那些 到 谁 她 承诺 提交 ,

她违背了她承诺服从的人的意愿，

[nɔːr] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɪm'prɑːpər][ɔːr] [fər'bɪdn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
nor give way to the impulse of improper or forbidden curiosity .
也不 给 方式 到 这 冲动 的 不当 或者 禁止 好奇心 .

也不要屈服于不正当或禁忌的好奇心。

" [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [prerz] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , [hiː; hi] [fel]
" He grew faint ; and having uttered a few prayers for forgiveness , he fell
" 他 生长 头晕的 ; 和 拥有 说出 一个 很少 祈祷 为了 饶恕 , 他 跌倒
[bæk] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .
back , and expired .
后退 , 和 已到期 .

“他渐渐虚弱起来；念了几句祈求宽恕的话后，便倒了下去，断气了。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'raɪvd] .
During the day , all the friends who had been invited arrived .
期间 这 天 , 全部 这 朋友们 WHO 有 到过 受邀 到达的 .

白天，所有受邀的朋友都到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
They were told the occurrences which had happened ; and such of them
他们 是 讲述 这 发生 哪个 有 发生 ; 和 这样的 的 他们
[æz; əz] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
as chose it ,
作为 选择 它 ,

他们被告知了所发生的事情；而那些选择相信的人，

[sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [pruːfs] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrdz] ['kruːəlti] .
saw the horrid proofs of Blue Beard's cruelty .
锯 这 可怕的 证明 的 蓝色的 胡子 残酷 .

亲眼目睹了蓝胡子残暴行径的可怕证据。

['fætəmə] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
Fatima shortly afterwards had a day of great rejoicing ;
法蒂玛 不久 然后 有 一个 天 的 伟大的 欢欣鼓舞 ;

法蒂玛随后迎来了盛大的庆祝活动；

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,
she not only gave a magnificent entertainment to her relations and friends ,
她 不是 仅有的 给予 一个 壮丽 娱乐 到 她 关系 和 朋友们 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ,
but the poor ,
但 这 贫穷的 ,

她不仅为亲朋好友奉献了精彩的娱乐节目，也为穷人带来了欢乐。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] , [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] :

for	miles	round	,	were	collected	together	to	partake	of	her	hospitality	:
为了	英里	圆形的	,	是	集	一起	到	参加	的	她	热情好客	:

方圆数里的人都聚集在一起，享受她的热情款待：

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['evri] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	on	this	occasion	every	face	glowed	with	smiles	of	happiness	.
和	在	这	场合	每一个	脸	发光	和	微笑	的	幸福	.

此刻，每个人的脸上都洋溢着幸福的笑容。

['fæ.tɪ.məz] ['fɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Fatima's	former	days	had	showed	her	the	sufferings	and	privations	of	the
法蒂玛的	以前的	天	有	显示	她	这	苦难	和	匮乏	的	这

[pʊr] ;

poor	;
贫穷的	;

法蒂玛早年的经历让她见识了穷人的苦难和匮乏；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] , [-]

and	now	she	had	the	power	,	[	23	]
和	现在	她	有	这	力量	,	[	-	]

现在她拥有了权力[23]

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

she	determined	to	better	their	condition	.
她	决定	到	更好的	他们的	状况	.

她决心改善他们的处境。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

With	this	view	,	instead	of	the	miserable	hovels	usually	inhabited	by	the
和	这	看法	,	反而	的	这	悲惨的	茅屋	通常	有人居住的	经过	这

['leɪbərɪŋ] [pʊr] ,

labouring	poor	,
劳动	贫穷的	,

基于这种观点，人们不再居住在通常由贫困劳动者居住的简陋棚屋里，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ænjuəli] ['sevrəl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɔtɪdʒz] [bɪlt] , [ænd; ənd]

she	had	annually	several	comfortable	and	pleasant	cottages	built	,	and
她	有	每年	一些	舒服的	和	令人愉快的	小屋	建造	,	和

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

to	each	one	she	added	,
到	每个	一	她	额外	,

她每年都会建造几座舒适宜人的小屋，而且每座小屋她都会扩建，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

a	large	plot	of	ground	.
一个	大的	阴谋	的	地面	.

一大片土地。

[tuː; tə] ['evri] ['leɪbərɪŋ] ['fæməli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪk'stensɪv] [ɛ'steɪts] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

To	every	labouring	family	upon	her	extensive	estates	,	she	gave	one	of	these
到	每一个	劳动	家庭	之上	她	广泛的	庄园	,	她	给予	一	的	这些

['kɔtɪdʒz] ,

cottages	,
小屋	,

她将这样的小屋分给庄园里每一户辛勤劳作的家庭。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [gɪft][ə; eɪ]

and	where	there	were	a	family	of	children	,	she	added	to	this	gift	a
和	在哪里	那里	是	一个	家庭	的	孩子们	,	她	额外	到	这	礼物	一个

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

如果受赠家庭有孩子，她还会额外赠送一头牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] .

and	a	few	sheep	.
和	一个	很少	羊	.

还有几只羊。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l]

By	this	means	,	she	enabled	them	,	by	their	own	exertions	,	instead	of	occasional
经过	这	方法	,	她	已启用	他们	,	经过	他们的	自己的	努力	,	反而	的	偶然

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

通过这种方式，她使他们能够凭借自身的努力，而不是偶尔的匮乏，获得成功。

['ɔːlweɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

always	to	secure	a	humble	competence	;	and	in	a	very	short	time	,
总是	到	安全的	一个	谦逊的	权限	;	和	在	一个	非常	短的	时间	,

始终保持谦逊的能力；并且在很短的时间内，

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][fɜːrm]

every	person	upon	her	estate	was	rendered	happy	,	and	became	her	firm
每一个	人	之上	她	财产	曾是	渲染	快乐的	,	和	成为	她	公司

[frend] . [-]

friend	.	[	24	]
朋友	.	[	-	]

她庄园里的每个人都感到幸福，并成为她的挚友。[24]

['filip] [dʒeɪ] . - ,

PHILIP	J	.	COZANS	,
菲利普	J	.	-	,

菲利普·J·科赞斯

['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ,

PUBLISHER	AND	BOOKSELLER	,
出版商	和	书商	,

出版商和书商

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	.	116	NASSAU	STREET	,
不	.	-	拿骚	街道	,

拿骚街116号

[nuː] - [jɔːk] .

NEW	-	YORK	.
新的	-	约克	.

纽约。

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hænd]

HAS	ALWAYS	ON	HAND
有	总是	在	手

始终在手

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

AN	EXTENSIVE	ASSORTMENT	OF
一个	广泛的	品种	的

种类繁多的

['væləntaɪnz] ,
VALENTINES ,
情人节 ,

情人节

[pleɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [tɔɪ] [bʊks] , [sɔːŋ] [bʊks] ,
PLAIN AND COLORED TOY BOOKS , SONG BOOKS ,
清楚的 和 有色 玩具 图书 , 歌曲 图书 ,

素色和彩色玩具书、歌曲书

, [pleɪz] , [kɑːrdz] ,
ALMANACKS , PLAYS , CARDS ,
年鉴 , 演出 , 牌 ,

年鉴、剧本、纸牌

['mɑːtoʊ] [vəːsiz] , [blæŋk] [bʊks] , ['steɪʃəneri] , & [siː] .
MOTTO VERSES , BLANK BOOKS , STATIONERY , & c .
座右铭 诗句 , 空白的 图书 , 静止的 , & c .

格言诗句、空白笔记本、文具等。

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] .
WHOLESALE AND RETAIL .
批发的 和 零售 .

批发和零售。

['ɔːlsoʊ][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
ALSO JUST PUBLISHED ,
还 只是 已发布 ,

此外，还有新书发布。

[ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['wɔːtər] ['kʌlɚz] ,
THE GUIDE TO PAINTING IN WATER COLORS ,
这 指导 到 绘画 在 水 颜色 ,

水彩画绘画指南

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] ,
WITH COLORED PLATES ,
和 有色 盘子 ,

带彩色盘子，

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['juːθs] [nuː] ['drɔːɪŋ] [bʊk] ,
YOUTH'S NEW DRAWING BOOK ,
青年的 新的 绘画 书 ,

青少年新绘画书

[ænd; ənd] [nuː] [prə'gresɪv] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] ,
AND NEW PROGRESSIVE DRAWING - BOOK ,
和 新的 进步 绘画 - 书 ,

以及全新的渐进式绘画书

[praɪs] 12½ [sents] , [iːtʃ] .
PRICE 12½ CENTS , EACH .
价格 12½ 分 , 每个 .

每个售价 12.5 美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,
THE ART OF GOOD BEHAVIOUR ,
这 艺术 的 好的 行为 ,

良好行为的艺术

[kən'teɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
CONTAINING **DIRECTIONS** **FOR**
包含 方向 为了

包含以下说明

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] , [bɔːlz] , ['wɛdɪŋz] ,
Giving **and** **attending** **Parties** **,** **Balls** **,** **Weddings** **,**
给予 和 参加 各方 , 球 , 婚礼 ,

举办和参加派对、舞会、婚礼

['dinəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
DINNERS **,** **Etc** **.**
晚餐 , ETC .

晚餐等

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]
INCLUDING **THE** **NECESSARY** **PREPARATIONS** **AND** **ARRANGEMENTS**
包括 这 必要的 准备工作 和 安排

包括必要的准备和安排

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .
MARRIAGE **CEREMONY** **.**
婚姻 仪式 .

结婚仪式。

['kʌntri] ['ɔːrdərz] [ə'tendid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˌpʌŋktʃu'æləti] — [ænd; ənd]['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt]
Country **orders** **attended** **to** **with** **punctuality** **—** **and** **liberal** **Discount**
国家 订单 参加 到 和 准时 — 和 自由主义 折扣

乡村订单按时处理，并提供慷慨的折扣。

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .
TO **THE** **TRADE** **.**
到 这 贸易 .

进入交易环节。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv]
Otherwise **,** **the** **author's** **original** **spelling** **,** **punctuation** **,** **and** **hyphenation** **have**
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 , 和 连字符 有
[bɪn] [left] [ɪn'tækt] .
been **left** **intact** **.**
到过 左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪk'spɛns] - [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
The **word** **'** **expence** **'** **has** **been** **retained** **.**
这 单词 - 费用 - 有 到过 保留 .

“费用”一词得以保留。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌɑːbsəˈliːt]	[ˈspelɪŋ]	[ʌv; əv]	-	[ɪkˈspens]	-	.
It	**is**	**an**	**obsolete**	**spelling**	**of**	**'**	**expense**	**'**	**.**
它	是	一个	过时的	拼写	的	-	费用	-	.

这是“expense”的过时拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神